

ans hafa lýst samþykki sínu á að vera bundin af honum í samræmi við ákvæði 12. gr.

Parties to the Convention have expressed their consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of Article 12.

14. gr.

Aðalframkvæmdastjóri Evrópuráðsins skal tilkynna aðildarríkjum Evrópuráðsins um:

- Sérhverja undirritun.
- Afhendingu sérhvers fullgildingar-, viðurkenningar- eða samþykktarskjals.
- Gildistöku dag viðbótarsamnings þessa samkvæmt 13. gr.
- Sérhvern gerning, tilkynningu eða orðsendingu varðandi viðbótarsamning þennan.

Þessu til staðfestu hafa undirritaðir, sem til þess hafa fullt umboð, undirritað viðbótarsamning þennan.

Gjört í Vínarborg 19. mars 1985 á ensku og frönsku í einu eintaki sem varðveitt skal í skjalasafni Evrópuráðsins og eru báðir textarnir jafngildir. Aðalframkvæmdastjóri Evrópuráðsins skal senda staðfest endurrit til allra aðildarríkja Evrópuráðsins.

Article 14

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of:

- any signature;
- the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- the date of entry into force of this Protocol in accordance with Article 13;
- any other act, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Vienna, this 19th day of March 1985, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe.

AUGLÝSING

um stofnsamning Evrópustofnunar fjarskipta um gervitungl (EUTELSAT).

Hinn 12. júní 1987 var franska utanríkisráðuneytinu afhent fullgildingarskjal Íslands vegna stofnsamnings Evrópustofnunar fjarskipta um gervitungl (EUTELSAT) sem gerður var í París 15. júlí 1982. Samningurinn var undirritaður fyrir Íslands hönd 27. ágúst 1985 með fyrirvara um fullgildinguna og öðlaðist gildi til bráðabirgða 1. september 1985. Alþingi hafði með ályktun 18. mars 1987 heimilað ríkisstjórninni að fullgilda samninginn. Samningurinn öðlaðist gildi að því er Ísland varðar 12. júní 1987.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.
Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 30. júní 1987.

Matthías Á. Mathiesen.

Hannes Hafstein.

Fylgiskjal.**STOFNSAMNINGUR****Evrópustofnunar fjarskipta um gervitungl
„EUTELSAT“****INNGANGUR**

Aðildarríki samnings þessa

leggja áherslu á mikilvægi fjarskipta um gervitungl í sambandi við þróun samskipta og viðskipta þjóða sinna, svo og óska þeirra um að styrkja samvinnu sína á því sviði.

líta til þess að bráðabirgðastofnun Evrópu varðandi fjarskipti um gervitungl, INTERIM EUTELSAT, var komið á fót í þeim tilgangi að reka geimskor evrópskra fjarskiptakerfa um gervitungl.

hafa í huga viðeigandi ákvæði samningsins um rannsóknir og not ríkja af geimnum, þ.á m. tunglinu og öðrum hnöttum, sem gerður var í Lundúnum, Moskvu og Washington hinn 27. janúar 1967.

vilja halda áfram að koma þessum fjarskiptakerfum um gervitungl á fót þannig að þau verði hluti af bættu evrópsku fjarskiptakerfi sem láti öllum þátttökuríkjum í té aukna fjarskiptaþjónustu að skaðlausu fyrir hvers kyns réttindi og skuldbindingar ríkjanna, sem eru aðilar að samningnum um alþjóðastofnun fjarskipta um gervitungl, INTELSAT, sem gerður var í Washington hinn 20. ágúst 1971, eða að samningnum um alþjóðastofnun fjarskipta á sjó um gervitungl, INMARSAT, sem gerður var í Lundúnum hinn 3. september 1976.

eru í þessu skyni staðráðin í að láta í té með atbeina mest viðeigandi fjarskiptatækni í geimnum, sem fyrir hendi er, hagkvæmustu og ódýrustu aðstöðu sem unnt er að veita í samræmi við hagkvæmustu og réttlátustu notkun radió-tiðnisviðsins og gervitunglabrauta.

hafa orðið ásað um eftirfarandi:

I. gr.
(Skilgreiningar)

Í samningi þessum

a) merkir „samningurinn“ stofnsamning Evrópustofnunar fjarskipta um gervitungl, EUTELSAT, sem lagður var fram til undirritunar ríkisstjórna í París hinn 15. júlí 1982, þ.á m. inngang hans og viðauka;

CONVENTION**establishing the European Telecommunications
Satellite Organization “EUTELSAT”****PREAMBLE**

The States Parties to this Convention,

Underlining the importance of telecommunications by satellite for the development of relations between their peoples and their economies, and their desire to strengthen their co-operation in this field,

Noting that the Provisional European Telecommunications Satellite Organization “INTERIM EUTELSAT” was established for the purpose of operating space segments of European telecommunications satellite systems,

Considering the relevant provisions of the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, Including the Moon and Other Celestial Bodies, done at London, Moscow and Washington on 27 January 1967,

Wishing to continue the establishment of these telecommunications satellite systems as part of an improved European telecommunications network for providing expanded telecommunications services to all participating States and this without prejudice to any rights and obligations of the States which are parties to the Agreement relating to the International Telecommunications Satellite Organization “INTELSAT”, done at Washington on 20 August 1971, or to the Convention on the International Maritime Telecommunications Satellite Organization “INMARSAT”, done at London on 3 September 1976,

Determined, to this end, to provide, through the most appropriate space telecommunications technology available, the most efficient and economic facilities possible consistent with the most efficient and equitable use of the radio frequency spectrum and of orbital space,

Agree as follows:

ARTICLE 1**(Definitions)**

For the purposes of this Convention:

a) “Convention” means the Convention establishing the European Telecommunications Satellite Organization “EUTELSAT”, including its Preamble and its Annexes, opened for signature by Governments at Paris, on 15 July 1982;

b) merkir „rekstrarsamkomulag“ samkomulagið um rekstur Evrópustofnunar fjarskipta um gervitungl, EUTELSAT, sem lagt var fram til undirritunar í París hinn 15. júlí 1982, þ.á m. inngang þess og viðauka;

c) merkir „bráðabirgðasamningurinn“ samkomulag um stofnun bráðabirgðastofnunar Evrópu varðandi fjarskipti um gervitungl, INTERIM EUTELSAT, sem gert var í París hinn 13. maí 1977 milli stofnana eða viðurkenndra einkafyrirtækja og komið í vörslu franskra stjórnvalda;

d) merkir „ECS samningurinn“ viðbótarsamning bráðabirgðasamkomulagsins varðandi geimskor fjarskiptakerfisins um gervitungl fyrir fastaþjónustu (ECS) sem gert var í París hinn 10. mars 1978;

e) merkir „aðili“ ríki sem samningurinn hefur gengið í gildi hjá eða sem hefur framfylgt honum til bráðabirgða;

f) merkir „undirritunaraðili“ fjarskiptaaðila eða aðila sem hefur undirritað rekstrarsamkomulagið og það hefur gengið í gildi hjá eða verið framfylgt til bráðabirgða;

g) merkir „geimskor“ safn fjarskiptatungla ásamt sporun, fjarmælingu, skipunum, stýringu, eftirliti og skyldri aðstöðu og búnaði til stuðnings rekstrar gervitunglanna;

h) merkir „EUTELSAT geimskor“ geimskor í eigu eða leigu EUTELSAT í þeim tilgangi sem um getur í staflíðum a), b), c) og e) III. greinar samningsins;

i) merkir „fjarskiptakerfi um gervitungl“ einingu sem geimskor myndar með jarðstöðvunum er aðgang hafa að geimskorinni;

j) merkir „fjarskipti“ hvers kyns flutning, sendingu eða móttöku tákna, merkja, skriftar, mynda og hljóða eða upplýsinga hverju nafni sem nefnast eftir þráðum, radió, ljósgeislum eða öðrum rafsegulkurfum;

k) merkir „almenn fjarskiptaþjónusta“ fasta eða færanlega fjarskiptaþjónustu sem hægt er að láta í té um gervitungl og er til afnota fyrir almenning, svo sem talsíma, ritsíma, telex, myndsendingu, gagnasendingu, upplýsingaveitu (videotex), sendingu hljóðvarps- og sjónvarpsdagskráa milli viðurkenndra jarðstöðva, sem aðgang hafa að EUTELSAT geimskor, til sendingar áfram til almennings; fjölþjónustusendingar;

b) “Operating Agreement” means the operating Agreement relating to the European Telecommunications Satellite Organization “EUTELSAT”, including its Preamble and its Annexes, opened for signature at Paris, on 15 July 1982;

c) “Provisional Agreement” means the Agreement on the Constitution of a Provisional European Telecommunications Satellite Organization “INTERIM EUTELSAT”, done at Paris, on 13 May 1977 between Administrations or Recognized Private Operating Agencies and deposited with the French Administration;

d) “ECS Agreement” means the Supplementary Agreement to the Provisional Agreement relating to the space segment of the Satellite Telecommunications System for the Fixed Service (ECS), done at Paris, on 10 March 1978;

e) “Party” means a State for which the Convention has entered into force or has been provisionally applied;

f) “Signatory” means the telecommunications entity or the Party which has signed the Operating Agreement and for which it has entered into force or has been provisionally applied;

g) “Space segment” means a set of telecommunications satellites, and the tracking, telemetering, command, control, monitoring and related facilities and equipment for the operational support of those satellites;

h) “EUTELSAT Space Segment” means the space segment owned or leased by EUTELSAT for the purpose of the objectives listed under paragraphs a), b), c) and e) of Article III of the Convention;

i) “Satellite telecommunications system” means the unit formed by a space segment and the earth stations having access to that space segment;

j) “Telecommunications” means any transmission, emission or reception of signs, signals, writing, images and sounds or intelligence of any nature, by wire, radio, optical or other electromagnetic systems;

k) “Public telecommunications services” means fixed or mobile telecommunications services which can be provided by satellite and which are available to the public, such as telephony, telegraphy, telex, facsimile, data transmission, videotex, transmission of radio and television programmes between approved earth stations having access to the EUTELSAT space segment for further transmission to the public;

og leigðar rásir til afnota við hvers kyns framangreinda þjónustu;

l) merkir „sérhæfð fjarskiptaþjónusta“ fjar-skiptaþjónustu sem hægt er að láta í té um gervitungl aðra en þá, sem staflíður k) þessarar greinar tekur til, þ.á m., en ekki takmarkað við, radióleiðsögu, útvarp um gervitungl, geimrannsóknir, veðurþjónustu og þjónustu varðandi fjar-könnun auðlinda jarðar.

II. gr.

(Stofnun EUTELSAT)

a) Aðilarnir stofna hér með Evrópustofnun fjar-skipta um gervitungl EUTELSAT sem í samningi þessum nefnist EUTELSAT.

b) Sérhverjum aðila ber að tilnefna opinbera stofnun eða einkafyrirtæki á fjar-skiptasviði innan lögsögu hans til að undirrita rekstrarsamkomulagið, nema aðilinn sjálfur undirriti það.

c) Fjar-skiptastofnanir og fyrirtæki geta samkvæmt lögum hlutaðeigandi ríkis samið um og gerst beinir aðilar að fjar-skiptasamningum um notkun fjar-skiptaaðstöðu sem látin er í té samkvæmt samningnum og rekstrarsamkomulaginu, svo og um almenningsþjónustu, virki, skiptingu tekna og skyld viðskiptaatriði.

d) Viðeigandi ákvæði viðauka A við samninginn koma til framkvæmda í þeim tilgangi að tryggja órofið samhengi milli starfsemi INTERIM EUTELSAT og EUTELSAT.

III. gr.

(Athafnasvið EUTELSAT)

a) Helsti tilgangur EUTELSAT er að hanna, þróa, byggja, stofna, reka og halda við geimskor evrópsks fjar-skiptakerfis eða kerfa um gervitungl. Í þessu sambandi er það aðalmarkmið EUTELSAT að leggja til geimskor sem á þarf að halda fyrir alþjóðlega almenna fjar-skiptaþjónustu í Evrópu.

b) Á sama grundvelli og fyrir alþjóðlega almenna fjar-skiptaþjónustu ber einnig að láta í té EUTELSAT geimskor fyrir innlenda almenna fjar-skiptaþjónustu í Evrópu, annað hvort milli svæða, sem aðskilin eru af svæðum er ekki eru innan lögsögu sama aðilans, eða milli svæða

multiservices transmissions; and leased circuits to be used in any of these services;

l) “Specialized telecommunications services” means telecommunications services which can be provided by satellite, other than those defined in paragraph k) of this Article, including, but not limited to, radio navigation services, broadcasting satellite services, space research services, meteorological services, and remote sensing of earth resources.

ARTICLE II

(Establishment of EUTELSAT)

a) The Parties hereby establish the European Telecommunications Satellite Organization “EUTELSAT”, hereinafter referred to as “EUTELSAT”.

b) Each Party shall designate a public or private telecommunications entity subject to its jurisdiction to sign the Operating Agreement, unless such Party itself signs the Operating Agreement.

c) Telecommunications administrations and entities may, subject to applicable domestic law, negotiate and enter directly into traffic agreements for their use of telecommunications facilities provided under the Convention and the Operating Agreement, as well as for services to the public, installations, division of revenues and related business arrangements.

d) The relevant provisions of Annex A to the Convention shall apply for the purpose of ensuring continuity between the activities of INTERIM EUTELSAT and those of EUTELSAT.

ARTICLE III

(Scope of EUTELSAT activities)

a) The main purpose of EUTELSAT shall be the design, development, construction, establishment, operation and maintenance of the space segment of the European telecommunications satellite system or systems. In this context, EUTELSAT shall have as its prime objective the provision of the space segment required for international public telecommunications services in Europe.

b) The EUTELSAT Space Segment shall also be made available on the same basis as international public telecommunications services for domestic public telecommunications services in Europe, either between areas separated by areas which do not fall under the jurisdiction of the

innan lögsögu sama aðilans sem aðskilin eru af úthafi.

c) Svo fremi getu EUTELSAT til að ná aðalmarkmiði sínu sé ekki spiltt má einnig veita öðrum innlendum og alþjóðlegum fjarskiptabjónustum aðgang að geimskor EUTELSAT.

d) Í starfsemi sinni ber EUTELSAT að beita meginreglunni um að gera ekki upp á milli undirritunaraðila.

e) Samkvæmt beiðni og með viðeigandi skilmálum og skilyrðum má einnig nota EUTELSAT geimskor, sem er fyrir hendi eða í uppsetningu þegar beiðni kemur fram, í Evrópu fyrir sérhæfða fjarskiptabjónustu annað hvort á alþjóðasviði eða innanlands eins og segir í 1. tl. I. greinar samningsins, en ekki í hernaðartilgangi, að því tilskildu að:

- i) það hafi ekki óhagstæð áhrif á almenna fjarskiptabjónustu,
- ii) fyrirkomulagið sé á annan hátt viðunandi frá tækni- og fjárhagssjónarmiði.

f) Samkvæmt beiðni og með viðeigandi skilmálum og skilyrðum getur EUTELSAT látið í té gervitungl og tengd tæki, utan þau er tilheyra geimskor EUTELSAT, til handa:

- i) almennri fjarskiptabjónustu innanlands;
 - ii) almennri fjarskiptabjónustu á alþjóðasviði;
 - iii) sérhæfðri fjarskiptabjónustu annarri en í hernaðartilgangi;
- svo fremi að það hafi hvergi óhagstæð áhrif á hagkvæman og ódýran rekstur EUTELSAT.

g) EUTELSAT getur annast hvers kyns rannsóknir og tilraunir í beinu sambandi við tilgang stofnunarinnar.

same Party or between areas falling under the jurisdiction of the same Party but separated by the high seas.

c) As long as the ability of EUTELSAT to achieve its prime objective is not impaired, the EUTELSAT Space Segment may also be made available for other domestic or international public telecommunications services.

d) In the implementation of its activities EUTELSAT shall apply the principle of non-discrimination as between Signatories.

e) On request and under appropriate terms and conditions, the EUTELSAT Space Segment, existing or being implemented at the time of such a request, may also be utilized in Europe for specialized telecommunications services either international or domestic as defined in paragraph 1) of Article I of the Convention, but not for military purposes, provided that:

- i) the provision of public telecommunications services is not unfavourably affected;
- ii) the arrangements are otherwise acceptable from a technical and economic point of view.

f) EUTELSAT may, on request and under appropriate terms and conditions, provide satellites and associated equipment separate from those for the EUTELSAT Space Segment for:

- i) domestic public telecommunications services;
- ii) international public telecommunications services;
- iii) specialized telecommunications services, other than for military purposes;

provided that the efficient and economic operation of the EUTELSAT Space Segment is not unfavourably affected in any way.

g) EUTELSAT may undertake any research and experimentation in fields directly connected with its purposes.

IV. gr. (Lögpersóna)

a) EUTELSAT skal vera persóna að lögum.
b) EUTELSAT skal vera fyllilega bær stofnun til að stunda starfsemi sína og ná tilgangi sínum og getur sér í lagi:

- i) gert samninga;
- ii) eignast, leigt, haft og látið af hendi lausafé og fastafé;
- iii) verið aðili að málssókn;
- iv) gert samninga við ríki eða alþjóðastofnanir.

ARTICLE IV (Legal Personality)

a) EUTELSAT shall have legal personality.
b) EUTELSAT shall enjoy the full capacity necessary for the exercise of its functions and the achievement of its purposes, and may in particular:

- i) enter into contracts;
- ii) acquire, lease, hold and dispose of movable and immovable property;
- iii) be a party to legal proceedings;
- iv) conclude agreements with States or international organizations.

V. gr.

(Fjármálareglur)

a) EUTELSAT eigi eða leigi EUTELSAT geimskor og eigi allar aðrar eignir sem EUTELSAT áskotnast. Undirritunaraðilar bera ábyrgð á fjármögnun EUTELSAT.

b) EUTELSAT skal rekið á heilbrigðum efnahagslegum og fjárhagslegum grundvelli í samræmi við viðurkenndar viðskiptareglur.

c) Sérhver undirritunaraðili skal hafa fjárhagslegra hagsmuna að gæta í EUTELSAT í hlutfalli við fjárframlag sitt í samræmi við hundraðshluta sinn í nýtingu allra undirritunaraðila á geimskor EUTELSAT eins og hún ákvarðast í rekstrarsamkomulaginu. Enginn undirritunaraðili skal þó eiga minna en lágmarksfjárframlag er greinir í rekstrarsamkomulaginu, jafnvel þótt nýting hans á geimskor EUTELSAT sé engin.

d) Sérhverjum undirritunaraðila ber að leggja af mörkum til höfuðstólsparfa EUTELSAT og fá endurgreiðslu höfuðstóls og bæt看 vegna notkunar höfuðstóls samkvæmt rekstrarsamkomulaginu.

e) Öllum notendum EUTELSAT geimskorar ber að greiða nýtingargjöld sem ákvarðast samkvæmt ákvæðum samningsins og rekstrarsamkomulagsins.

i) Upphæð nýtingargjalds fyrir sérhverja tegund nýtingar sé hin sama fyrir allar opinberar stofnanir eða einkafyrirtæki fjarskipta á landsvæði innan lögsögu aðilanna, sem sækja um geimskoraraðild fyrir þá tegund nýtingar.

ii) Að því er varðar opinberar stofnanir og einkafyrirtæki fjarskipta, sem heimilt er að nýta geimskor EUTELSAT samkvæmt 16. grein rekstrarsamkomulagsins fyrir landsvæði sem eru ekki innan lögsögu aðila, getur stjórn undirritunaraðila ákvarðað upphæðir nýtingargjalds sem séu aðrar en þær er um getur í málslíð i) hér að framan, en sama gjald skal gilda fyrir sömu tegund nýtingar.

f) EUTELSAT getur, að fenginni samhljóða ákvörðun stjórnar undirritunaraðila, fjármagnað gervitungl og tengd tæki sem um getur í staflíð f) III. greinar samningsins. Ella verði þau fjármögnuð af þeim, sem óska eftir þeim, samkvæmt skilmálum og skilyrðum er stjórn undirritunaraðila setur með tilliti til þess að mæta a.m.k. öllum viðeigandi kostnaði sem EUTELSAT verður fyrir, en sá kostnaður telst ekki hluti

ARTICLE V

(Financial Principles)

a) EUTELSAT shall own or lease the EUTELSAT Space Segment and shall own all other property acquired by EUTELSAT. The Signatories shall be responsible for financing EUTELSAT.

b) EUTELSAT shall operate on a sound economic and financial basis having regard to accepted commercial principles.

c) Each Signatory shall have a financial interest in EUTELSAT in proportion to its investment share and this shall correspond to its percentage of all utilization of the EUTELSAT Space Segment by all Signatories as determined under the Operating Agreement. However, no Signatory, even if its utilization of the EUTELSAT Space Segment is nil, shall have an investment share less than the minimum investment share specified in the Operating Agreement.

d) Each Signatory shall contribute to the capital requirements of EUTELSAT and shall receive capital repayment and compensation for use of capital in accordance with the Operating Agreement.

e) All users of the EUTELSAT Space Segment shall pay utilization charges determined in accordance with the provisions of the Convention and the Operating Agreement.

i) The rates of utilization charge for each type of utilization shall be the same for all public or private telecommunications entities in territories under the jurisdiction of Parties, which apply for space segment capacity for that type of utilization.

ii) For public or private telecommunications entities authorized to utilize the EUTELSAT Space Segment under Article 16 of the Operating Agreement for territories which are not under the jurisdiction of a Party, the Board of Signatories may determine rates of utilization charge different from those referred to in subparagraph i) above, but the same rate shall be applied to these entities for the same type of utilization.

f) The satellites and associated equipment referred to in paragraph f) of Article III of the Convention may, by the unanimous decision of the Board of Signatories, be financed by EUTELSAT. Otherwise they shall be financed by those requesting them on terms and conditions set by the Board of Signatories with a view to covering at least all relevant costs borne by EUTELSAT which costs shall not be considered

fjármagnsþarfa EUTELSAT samkvæmt skilgreiningu staflíðs b) í 4. grein rekstrarsamkomulagsins. Slík gervitungl og tengd tæki teljast ekki hluti geimskorar EUTELSAT samkvæmt merkingu staflíðs h) I. greinar samningsins.

VI. gr.

(Skipulag EUTELSAT)

a) Innan EUTELSAT skulu vera eftirtaldar stofnanir:

- i) þing aðilanna;
- ii) stjórn undirritunaraðila;
- iii) framkvæmdastofnun með framkvæmdastjóra.

b) Sérhver stofnun starfar innan takmarka þess valds sem henni veitist í samningnum eða rekstrarsamkomulaginu. Engin stofnun má aðhafast neitt það er skaði framkvæmd valds annarrar stofnunar sem henni veitist samkvæmt samningnum eða rekstrarsamkomulaginu.

VII. gr.

(Þing aðilanna — Skipan og fundir)

a) Þing aðilanna skipa allir aðilarnir.

b) Á fundi þings aðilanna getur aðili mætt fyrir annan aðila, en enginn aðili getur verið fulltrúi fleiri en tveggja annarra aðila.

c) Framkvæmdastjóranum ber að boða fyrsta reglulegan fund þings aðilanna innan eins árs frá gildistökudegi samningsins. Síðan ber að halda reglulega fundi annað hvert ár, nema þing aðilanna ákveði á reglulegum fundi að halda beri næsta fund á öðrum tíma.

d) Þing aðilanna getur einnig haldið aukafundi að beiðni eins eða fleiri aðila sem studd er af a.m.k. þriðjungi aðila eða að beiðni stjórnar undirritunaraðila. Í slíkri beiðni ber að geta tilgangs fundarins.

e) Sérhver aðili greiðir eigin kostnað fulltrúa sinna á fundum þings aðilanna. Útgjöld vegna funda þings aðilanna ber að telja stjórnunar-kostnað EUTELSAT samkvæmt 9. grein rekstrarsamkomulagsins.

as part of the capital requirements of EUTELSAT as defined in paragraph b) of Article 4 of the Operating Agreement. Such satellites and associated equipment do not form part of the EUTELSAT Space Segment within the meaning of paragraph h) of Article I of the Convention.

ARTICLE VI

(Structure of EUTELSAT)

a) EUTELSAT shall have the following organs:

- i) the Assembly of Parties;
- ii) the Board of Signatories;
- iii) an executive organ, headed by a Director General.

b) Each organ shall act within the limits of the powers that are conferred upon it by the Convention or by the Operating Agreement. No organ shall act in such a way as to harm the exercise by another organ of the powers vested in it by the Convention or by the Operating Agreement.

ARTICLE VII

(Assembly of Parties — Composition and Meeting)

a) The Assembly of Parties shall be composed of all the Parties.

b) A Party may be represented by another Party in a meeting of the Assembly of Parties, but no Party may represent more than two other Parties.

c) The first ordinary meeting of the Assembly of Parties shall be convened by the Director General within one year after the date on which the Convention enters into force. Ordinary meetings shall thereafter be held every two years unless the Assembly of Parties decides at an ordinary meeting that the following meeting shall be held at a different interval.

d) The Assembly of Parties may also hold extraordinary meetings at the request of one or more Parties supported by at least one-third of the Parties or at the request of the Board of Signatories. Such a request shall state the purpose of the meeting.

e) Each Party shall meet its own costs of representation at meetings of the Assembly of Parties. Expenses of meetings of the Assembly of Parties shall be regarded as an administrative cost of EUTELSAT for the purpose of Article 9 of the Operating Agreement.

VIII. gr.

(Þing aðilanna — Fundarsköp)

a) Sérhver aðili fer með eitt atkvæði á þingi aðilanna. Aðilar, sem sitja hjá við atkvæðagreiðslu, teljast ekki greiða atkvæði.

b) Ákvarðanir um efnisatriði ber að taka með samþykki a.m.k. $\frac{2}{3}$ atkvæða aðilanna, sem mættir eru eða eiga fulltrúa og greiða atkvæði. Aðili, sem er fulltrúi eins eða tveggja annarra aðila samkvæmt staflíð b) VII. greinar samningsins, getur greitt atkvæði sérstaklega fyrir sérhvern aðila sem hann er fulltrúi fyrir.

c) Ákvarðanir um fundarsköp ber að taka með samþykki einfalds meiri hluta atkvæða viðstaddra aðila sem atkvæði greiða, og hafa þeir eitt atkvæði hver.

d) Fundur þings aðilanna telst löglegur ef á honum mæta fulltrúar einfalds meiri hluta allra aðilanna að því tilskildu að eigi færri en þriðjungur aðilanna séu mættir.

e) Þing aðilanna samþykkir fundarsköp sín sem séu í samræmi við ákvæði samningsins og feli sérstaklega í sér ákvæði um eftirfarandi:

- i) kosningu formanns og annarra stjórnarmanna;
- ii) fundarboðun;
- iii) fulltrúa og umboð;
- iv) atkvæðagreiðslur.

IX. gr.

(Þing aðilanna — Störf)

a) Þing aðilanna, sem getur haft afskipti af hvaða þætti málefna EUTELSAT sem er og áhrif hefur á hagsmuni aðilanna, gegni eftirfarandi störfum:

- i) að hyggja að almennri stefnumörkun og langtíma tilgangi EUTELSAT í samræmi við meginreglur, tilgang og athafnasvið EUTELSAT sem ráð er fyrir gert í samningnum og að láta í ljós skoðanir eða gera tillögur í því efni til stjórnar undirritunaraðila;
- ii) að gera tillögur til stjórnar undirritunaraðila um viðeigandi ráðstafanir til að koma í veg fyrir að aðgerðir EUTELSAT brjóti í bága við einhvern almennan marghliða samning sem er í samræmi við samninginn og a.m.k. meirihluti aðilanna hefur gerst aðili að;
- iii) að heimila eftirfarandi með almennum reglum eða sérstökum ákvörðunum samkvæmt tillögu stjórnar undirritunaraðila:

ARTICLE VIII

(Assembly of Parties — Procedure)

a) Each Party shall have one vote in the Assembly of Parties. Parties abstaining from voting shall be considered as not voting.

b) Decisions on matters of substance shall be taken by an affirmative vote cast by at least two-thirds of the Parties present or represented and voting. A Party which represents one or two other Parties under paragraph b) of Article VII of the Convention may vote separately for each Party it represents.

c) Decisions on procedural matters shall be taken by an affirmative vote cast by a simple majority of the Parties present and voting, each having one vote.

d) A quorum for any meeting of the Assembly of Parties shall consist of representatives of a simple majority of all the Parties, provided that not less than one-third of all the Parties are present.

e) The Assembly of Parties shall adopt its rules of procedure, which shall be consistent with the provisions of the Convention and which, in particular, shall include provisions for:

- i) election of its Chairman and other officers;
- ii) convening of meetings;
- iii) representation and accreditation;
- iv) voting procedures.

ARTICLE IX

(Assembly of Parties — Functions)

a) The Assembly of Parties, which may concern itself with any aspect of EUTELSAT which affects the interests of the Parties, shall have the following functions:

- i) to give consideration to the general policy and long-term objectives of EUTELSAT consistent with the principles, objectives and scope of activities of EUTELSAT, as provided for in the Convention and to express views or make recommendations thereon to the Board of Signatories;
- ii) to recommend to the Board of Signatories appropriate measures to prevent the activities of EUTELSAT from conflicting with any general multilateral convention which is consistent with the Convention and which is acceded to by at least a simple majority of the Parties;
- iii) to authorize, through general rules or by specific decisions on the recommendation of the Board of Signatories:

- A) notkun geimskorar EUTELSAT fyrir sérhæfða fjarskiptaþjónustu samkvæmt staflið e) III. greinar samningsins;
- B) útvegum gervitungla og tengdra tækja fyrir utan geimskor EUTELSAT fyrir sérhæfða fjarskiptaþjónustu samkvæmt málslíð iii) stafliðs f) III. greinar samningsins;
- C) útvegum gervitungla og tengdra tækja fyrir utan geimskor EUTELSAT fyrir almenna fjarskiptaþjónustu samkvæmt málslíðum i) og ii) stafliðs f) III. greinar samningsins til handa ríkjum, sem ekki eru aðilar, og til handa hvers kyns fyrirtækjum innan lögsögu þeirra ríkja;
- iv) að ákvarða um aðrar tillögur stjórnar undirritunaraðila og láta í ljós álit varðandi skýrslur sem hún leggur fyrir þing aðilanna;
- v) að láta í ljós samkvæmt málslíð a) XVI. greinar samningsins álit á ætlaðri stofnun, öflun eða nýtingu geimskorarbúnaðar annars en fyrir geimskor EUTELSAT;
- vi) að ákvarða um formlegt samband milli EUTELSAT og ríkja, hvort sem þau eru aðilar eða ekki, eða alþjóðastofnana og þá sérstaklega að samþykkja samning um aðalstöðvar sem um getur í staflið c) XVII. greinar samningsins;
- vii) að íhuga kvartanir sem aðilar bera fram við það;
- viii) að taka ákvarðanir samkvæmt staflið b) XVIII. greinar samningsins um úrsögn aðila úr EUTELSAT;
- ix) að taka ákvörðun um hvers kyns tillögu um breytingu á samningnum samkvæmt XIX. grein hans, enda sé tekið tillit til hvers kyns skoðana eða tillagna frá stjórn undirritunaraðila, og samkvæmt 22. grein rekstrarsamkomulagsins að gera tillögur um breytingar á því og láta í ljós álit á og gera tillögur um breytingar á því sem lagðar eru til á annan hátt;
- A) the utilization of the EUTELSAT Space Segment for specialized telecommunications services in accordance with paragraph e) of Article III of the Convention;
- B) the provision of satellites and associated equipment separate from the EUTELSAT Space Segment for specialized telecommunications services in accordance with subparagraph iii) of paragraph f) of Article III of the Convention;
- C) the provision of satellites and associated equipment separate from the EUTELSAT Space Segment for public telecommunications services in accordance with subparagraphs i) and ii) of paragraph f) of Article III of the Convention to States which are not Parties and to any entity under the jurisdiction of such States.
- iv) to decide on other recommendations of the Board of Signatories and express views on reports submitted to it by the Board of Signatories;
- v) to express, under paragraph a) of Article XVI of the Convention, its views on the intended establishment, acquisition or utilization of space segment equipment separate from that of the EUTELSAT Space Segment;
- vi) to take decisions on formal relations between EUTELSAT and States, whether Parties or not, or international organizations, and in particular to approve the Headquarters Agreement mentioned in paragraph c) of Article XVII of the Convention;
- vii) to consider complaints submitted to it by Parties;
- viii) to take decisions, under paragraph b) of Article XVIII of the Convention about the withdrawal of a Party from EUTELSAT;
- ix) to decide upon any proposal for amendment to the Convention under Article XIX of the Convention, taking into account any views or recommendations received from the Board of Signatories and in accordance with Article 22 of the Operating Agreement to propose amendments to the Operating Agreement and express its views and make recommendations on amendments to the Operating Agreement proposed otherwise;

- x) að taka ákvörðun um hvers kyns beiðni um aðild sem fram kemur samkvæmt staflíð e) XXIII. greinar samningsins.

b) Þing aðilanna leysir af hendi hvers kyns störf sem nauðsynleg eru vegna tilgangs EUTELSAT og ekki eru beinlínis falin annarri stofnun samkvæmt samningnum.

c) Við störf sín ber þingi aðilanna að taka tillit til hvers kyns viðeigandi tillagna stjórnar undirritunaraðila.

X. gr.

(Stjórn undirritunaraðila — Skipan)

a) Í stjórn undirritunaraðila sitja stjórnarmenn sem hver og einn er fulltrúi fyrir einn undirritunaraðila.

b) Undirritunaraðili getur látið annan undirritunaraðila mæta fyrir sig á fundi stjórnar undirritunaraðila, en enginn stjórnarmaður má vera fulltrúi fleiri en tveggja annarra undirritunaraðila.

XI. gr.

(Stjórn undirritunaraðila — Fundarsköp)

a) Sérhver undirritunaraðili hefur atkvæðamagn í hlutfalli við framlagshluta sinn að uppfylltum ákvæðum staflíða b), c) og d) þessarar greinar. Undirritunaraðilar, sem sitja hjá við atkvæðagreiðslu, teljast ekki greiða atkvæði.

b) Þar til fyrsta ákvörðun er tekin um framlagshluta á grundvelli nýtingar samkvæmt staflíð d) 6. greinar rekstrarsamkomulagsins ber að ákvarða framlagshluta, sem atkvæðisréttur undirritunaraðila grundvallast á, samkvæmt fylgiskjali B með rekstrarsamkomulaginu. Að aflokinni fyrstu ákvörðun um framlagshluta á grundvelli nýtingar ber að leiða framlagshluta, sem atkvæðisréttur undirritunaraðila grundvallast á, af nýtingu hans á geimskor EUTELSAT fyrir almenna fjarskiptaþjónustu á alþjóðasviði og innanlands, sbr. þó undantekningar er greinir í staflíðum c) og d) þessarar greinar.

c) Enginn undirritunaraðili má fara með meira en 20% atkvæða í EUTELSAT. Hins vegar skulu auknir framlagshlutar, sem undirritunaraðili öðlast af sjálfsdáðum þar til hafin er starfræksla útvíkkunarinnar samkvæmt staflíð d) 4. greinar rekstrarsamkomulagsins, auka atkvæðisrétt þess undirritunaraðila það tímabil um 5% að hámarki án tillits til 20% markanna sem um getur í þessum staflíð. Að því marki er atkvæðisréttur einhvers undirritunaraðila mundi ella hafa farið fram úr

- x) to decide upon any request for accession made in accordance with paragraph e) of Article XXIII of the Convention.

b) The Assembly of Parties shall exercise any function necessary for the performance of EUTELSAT's purpose that is not expressly attributed to another organ under the Convention.

c) In performing its functions the Assembly of Parties shall take into account any relevant recommendations of the Board of Signatories.

ARTICLE X

(Board of Signatories — Composition)

a) The Board of Signatories shall be composed of Board Members, each Board Member representing one Signatory.

b) A Signatory may be represented by another Signatory in a meeting of the Board of Signatories but no Board Member may represent more than two other Signatories.

ARTICLE XI

(Board of Signatories — Procedure)

a) Each Signatory shall have a voting participation equal to its investment share subject to the application of paragraphs b), c) and d) of this Article. Signatories abstaining from voting shall be considered as not voting.

b) Until the first determination of investment shares based on utilization under paragraph d) of Article 6 of the Operating Agreement, the investment share on which a Signatory's voting participation is based shall be determined in accordance with Annex B to the Operating Agreement. After the first determination of investment shares based on utilization the investment share on which a Signatory's voting participation is based, shall be derived from the utilization of the EUTELSAT Space Segment by that Signatory for international and domestic public telecommunications services, subject to the exceptions stated in paragraphs c) and d) of this Article.

c) No Signatory shall have more than 20 per cent of the total voting participation in EUTELSAT. However, the increase of investment shares voluntarily acquired by a Signatory until the operational use of the extension under paragraph d) of Article 4 of the Operating Agreement shall, for this period, augment the voting participation of that Signatory by a maximum of 5 per cent regardless of the 20 per cent limit mentioned in this paragraph. To the extent that the voting

leyfilegum mörkum ber að dreifa því, sem umfram er, jafnt milli annarra undirritunaraðila.

d) Að því er varðar staflíð b) þessarar greinar er það svo að þegar undirritunaraðili fær minni eða meiri framlagshluta samkvæmt staflíð h) 6. greinar rekstrarsamkomulagsins ber að láta lækkinguna eða aukninguna koma hlutfallslega fram í öllum tegundum nýtingar.

e) Atkvæðisrétt sérhvers undirritunaraðila, sem skilgreindur er í staflíð a) þessarar greinar, ber að reikna samkvæmt ákvörðun framlagshluta hans í 6. grein rekstrarsamkomulagsins.

Hvers kyns endurreikningur atkvæðisréttar taki gildi frá og með gildistökudegi endurákvörðunar framlagshluta samkvæmt staflíð e) 6. greinar rekstrarsamkomulagsins.

f) Fundur í stjórn undirritunaraðila telst löglegur ef á honum mæta annað hvort stjórnarmenn, sem eru fulltrúar einfalds meiri hluta atkvæðisbærra undirritunaraðila, að því tilskildu að sá meirihluti hafi a.m.k. $\frac{2}{3}$ hluta atkvæðamagns allra atkvæðisbærra undirritunaraðila, eða stjórnarmenn sem eru fulltrúar allra atkvæðisbærra undirritunaraðila að þremur frádregnum, án tillits til atkvæðamagns hinna síðarnefndu.

g) Stjórn undirritunaraðila ber að leitast við að taka ákvarðanir samhljóða. Ella ber að taka ákvarðanir eins og hér segir:

i) Að tilskildum sérstökum ákvæðum í málslíðum ii) og iii) þessa staflíðs ber að taka ákvarðanir um efnisatriði á eftirfarandi hátt:

— annað hvort með samþykki stjórnarmanna sem eru fulltrúar a.m.k. fjögurra undirritunaraðila, er hafa a.m.k. $\frac{2}{3}$ samlagðs atkvæðisréttar allra atkvæðisbærra undirritunaraðila,

— eða með samþykki a.m.k. allra viðstaddra undirritunaraðila eða fulltrúa þeirra að þremur frádregnum, án tillits til atkvæðamagns hinna síðarnefndu;

ii) ákvarðanir um hvers kyns breytingu á þaki höfuðstóls, sem kann að vera krafist til að uppfylla markmið þau er um getur í staflíðum a) og b) III. greinar samningsins, ber að taka með samþykki a.m.k. einfalds meirihluta undirritunaraðila sem eru viðstaddir eða eiga fulltrúa og hafa yfir að ráða a.m.k. $\frac{2}{3}$ atkvæðamagns;

participation of any Signatory would otherwise have exceeded the permissible voting participation, the excess shall be distributed equally among other Signatories.

d) For the purpose of paragraph b) of this Article, whenever a Signatory is granted a smaller or greater investment share under paragraph h) of Article 6 of the Operating Agreement, the reduction or increase shall be applied proportionately to all types of utilization.

e) The voting participation of each Signatory, defined in paragraph a) of this Article, shall be calculated in accordance with the determination of its investment share under Article 6 of the Operating Agreement.

Any recalculation of its voting participation shall take effect from the effective date of re-determination of its investment share under paragraph e) of Article 6 of the Operating Agreement.

f) A quorum for any meeting of the Board of Signatories shall consist either of Board Members representing a simple majority of Signatories having the right to vote, provided that that majority have at least two-thirds of the total voting participation of all the Signatories having the right to vote, or by Board Members representing the total number of Signatories having the right to vote minus three, regardless of the voting participation the latter represent.

g) The Board of Signatories shall try to take decisions unanimously. Otherwise decisions shall be taken as follows:

i) Subject to the special provisions in subparagraphs ii) and iii) of this paragraph, decisions on matters of substance shall be taken:

— either by an affirmative vote of Board Members representing at least four Signatories having at least two-thirds of the total voting participation of all the Signatories having the right to vote;

— or by an affirmative vote cast by at least the total number of Signatories present or represented minus three, regardless of the voting participation the latter represent;

ii) decisions on any adjustment of the capital ceiling which might be required to meet the objectives specified in paragraphs a) and b) of Article III of the Convention shall be taken by an affirmative vote cast by at least a simple majority of the Signatories present or represented and having at least two-thirds of the total voting participation;

- iii) ákvarðanir um hvers kyns breytingu á þaki höfuðstóls, sem kann að vera krafist til að takast á við nýjar áætlanir varðandi fjárframlög sem á þarf að halda til að ná öðrum markmiðum en þeim er um getur í staflíðum a) og b) III. greinar samningsins, ber að taka með samþykki a.m.k. 2/3 undirritunaraðila sem eru viðstaddir eða eiga fulltrúa og hafa yfir að ráða a.m.k. 2/3 atkvæðamagns;
- iv) ákvarðanir um fundarsköp ber að taka með samþykki einfalds meirihluta viðstaddra stjórnarmanna sem greiða atkvæði, og hafa þeir eitt atkvæði hver;
- v) utan það er varðar ákvarðanir, sem taka ber samkvæmt málslið iv) þessa staflíðs, getur stjórnarmaður, sem veitt hefur verið umboð samkvæmt staflíð b) X. greinar samningsins, greitt atkvæði sérstaklega fyrir sérhvern undirritunaraðila sem hann er fulltrúi fyrir.
- h) Stjórn undirritunaraðila ber að samþykkja fundarsköp sín, sem eiga að vera í samræmi við ákvæði samningsins og eiga sérstaklega að innihalda ákvæði varðandi eftirfarandi:
 - i) kosningu formanns og annarra stjórnarmanna;
 - ii) fundarboðun;
 - iii) fulltrúa og umboð;
 - iv) atkvæðagreiðslur.
- i) Stjórn undirritunaraðila getur stofnað ráðgjafanefndir til að aðstoða við framkvæmd starfa sinna.
- j) Fyrsta fund stjórnar undirritunaraðila ber að boða samkvæmt 1. tölulið fylgiskjals A með rekstrarsamkomulaginu. Síðan ber stjórn undirritunaraðila að halda fundi eftir því sem nauðsyn krefur, en a.m.k. þrisvar á ári.

XII. gr.

(Stjórn undirritunaraðila — Störf)

- a) Stjórn undirritunaraðila ber ábyrgð á hönnun, þróun, byggingu, stofnun, öflun með kaupum eða leigu, rekstri og viðhaldi á geimskor EUTELSAT og hvers kyns annarri starfsemi sem EUTELSAT heimilast að annast.
- b) Stjórn undirritunaraðila ber að framkvæma þau störf sem nauðsynleg eru til að sinna ábyrgðarstörfum hennar samkvæmt staflíð a) þessarar greinar, þ.á.m., en ekki takmarkað við, eftirfarandi:

- iii) decisions on any adjustment of the capital ceiling which might be required to undertake new programmes involving capital investments which are required to meet objectives other than those specified in paragraphs a) and b) of Article III of the Convention shall be taken by an affirmative vote cast by at least two-thirds of the Signatories present or represented and having at least two-thirds of the total voting participation;
- iv) decisions on procedural matters shall be taken by an affirmative vote cast by a simple majority of the Board Members present and voting, each having one vote;
- v) except in the case of decisions to be taken under subparagraph iv) of this paragraph, a Board Member to whom representation has been delegated under paragraph b) of Article X of the Convention may vote separately for each Signatory he represents.
- h) The Board of Signatories shall adopt its rules of procedure, which shall be consistent with the provisions of the Convention and which, in particular, shall include provisions for:
 - i) election of its Chairman and other officers;
 - ii) convening of meetings;
 - iii) representation and accreditation;
 - iv) voting procedures.
- i) The Board of Signatories may create Advisory Committees to assist it in performing its functions.
- j) The first meeting of the Board of Signatories shall be convened in accordance with paragraph 1 of Annex A to the Operating Agreement. The Board of Signatories shall thereafter meet as necessary but at least three times a year.

ARTICLE XII

(Board of Signatories — Functions)

- a) The Board of Signatories shall have the responsibility for the design, development, construction, establishment, acquisition by purchase or lease, operation and maintenance of the EUTELSAT Space Segment and for any other activities which EUTELSAT is authorized to undertake.
- b) The Board of Signatories shall carry out those functions necessary to discharge its responsibilities under paragraph a) of this Article, including but not limited to:

- i) samþykkt stefnumörkunar, áætlana, aðgerða og aðferða við hönnun, þróun, byggingu, stofnun, öflun, rekstur og viðhald á geimskor EUTELSAT og hvers kyns önnur störf sem EUTELSAT er heimilað að annast;
- ii) samþykkt aðferða við öflun aðfanga, reglugerðir og skilmála og skilyrði samnings, svo og samþykkt aðfangasamninga;
- iii) samþykkt og framkvæmd stjórnunaraðgerða þegar framkvæmdastjórinn þarf að gera samninga um tækni- og rekstrarstörf eða önnur störf sem gagnleg eru fyrir EUTELSAT;
- iv) samþykkt stefnumörkunar og aðferða við öflun, vernd og leyfisveitingu hugverkaréttinda í samræmi við 18. grein rekstrarsamkomulagsins;
- v) samþykkt stefnumörkunar á fjármálasviði og reglugerða, samþykkt fjárhagsáætlana og ársuppgjörs, svo og almennra reglna og samþykkt sérstakra ákvarðana um reglulega ákvörðun gjalda fyrir nýtingu á geimskor EUTELSAT samkvæmt V. grein samningsins og 8. grein rekstrarsamkomulagsins og ákvarðana varðandi öll önnur fjármál í samræmi við samninginn og rekstrarsamkomulagið;
- vi) samþykkt forsendna og aðferða varðandi viðurkenningu staðlaðra jarðstöðva fyrir aðgang að geimskor EUTELSAT, varðandi sannreynslu og mælingu á hæfni jarðstöðvanna og varðandi samhæfingu á aðgangi þeirra að og nýtni á geimskor EUTELSAT;
- vii) samþykkt óstaðlaðra jarðstöðva fyrir aðgang að geimskor EUTELSAT;
- viii) samþykkt skilmála og skilyrða varðandi úthlutun á geimskor EUTELSAT;
- ix) setningu skilmála og skilyrða varðandi aðgang að geimskor EUTELSAT af hendi fjarskiptastofnana sem ekki eru innan lögsögu aðila, samkvæmt III. grein samningsins;
- x) ákvarðanir um ráðstafanir vegna yfirdráttar og lána samkvæmt 11. grein rekstrarsamkomulagsins;
- i) adoption of policies, plans, programmes and procedures for the design, development, construction, establishment, acquisition, operation and maintenance of the EUTELSAT Space Segment and any other activities which EUTELSAT is authorized to undertake;
- ii) adoption of procurement procedures, regulations and contract terms and conditions, as well as approval of procurement contracts;
- iii) adoption and implementation of management arrangements requiring the Director General to contract for technical and operational or other functions whenever this is advantageous to EUTELSAT;
- iv) adoption of policies and procedures for the acquisition, protection and licensing of intellectual property rights consistent with Article 18 of the Operating Agreement;
- v) adoption of financial policies and regulations, approval of budgets and annual financial statements, as well as general rules and adoption of specific decisions on the periodic determination of charges for utilization of the EUTELSAT Space Segment in accordance with Article V of the Convention and Article 8 of the Operating Agreement and decision with respect to all other financial matters consistent with the Convention and the Operating Agreement;
- vi) adoption of criteria and procedures for approval of standard earth stations for access to the EUTELSAT Space Segment, for verification and monitoring of performance characteristics of these earth stations and for coordination of earth station access to and utilization of the EUTELSAT Space Segment;
- vii) approval of non-standard earth stations for access to the EUTELSAT Space Segment;
- viii) adoption of terms and conditions governing the allotment of EUTELSAT Space Segment capacity;
- ix) establishment of terms and conditions for access to the EUTELSAT Space Segment by telecommunications entities which are not under the jurisdiction of a Party, consistent with Article III of the Convention;
- x) decisions on arrangements for overdrafts and loans under Article II of the Operating Agreement;

- xi) setningu almennra innri reglna og samþykkt ákvarðana, sem kunna að vera viðeigandi samkvæmt radióreglugerð alþjóðafjarskiptasambandsins varðandi meðferð radiótíðnisviðsins, og hagkvæma notkun gervitunglabrauta og sparnað til að tryggja að rekstur geimskorar EUTELSAT eða annarra gervitungla og tengdra tækja, sem EUTELSAT útvegar samkvæmt staflíð f) III. greinar samningsins, sé í samræmi við þá radióreglugerð;
- xii) framlagningu tillagna til þings aðilanna varðandi heimildir samkvæmt málslíð iii) staflíðs a) IX. greinar samningsins;
- xiii) ráðgjöf fyrir þing aðilanna samkvæmt staflíð a) XVI. greinar samningsins um ætlaða stofnun, öflun eða nýtingu geimskorarbúnaðar annars en fyrir geimskor EUTELSAT;
- xiv) setningu almennra innri reglna og samþykkt ákvarðana um samhæfingu geimskorar EUTELSAT við geimskor INT-ELSAT og INMARSAT samkvæmt ákvæðum í viðeigandi samningum þessara stofnana;
- xv) nauðsynlegar aðgerðir vegna úrsagna og brottrekstra samkvæmt XVIII. grein samningsins og 21. grein rekstrarsamkomulagsins;
- xvi) ráðningu og uppsögn framkvæmdastjóra og, samkvæmt tillögu framkvæmdastjóra, ákvörðun um fjölda, stöðu og skilmála og skilyrði ráðninga allra starfsmanna framkvæmdastofnunarinnar samkvæmt staflíð e) XIII. greinar samningsins og samþykkt skipunar framkvæmdastjóra á yfirmönnum sem heyra beint undir hann;
- xvii) tilnefningu æðri yfirmanns í framkvæmdastofnuninni til að starfa sem staðgengill framkvæmdastjóra þegar framkvæmdastjórinn er fjarstaddur eða getur ekki sinnt skyldustörfum sínum eða ef staða framkvæmdastjóra verður laus;
- xviii) stjórn samningaumleitana við aðilann þar sem aðalstöðvar EUTELSAT eru staðsett- ar vegna samningsins um aðalstöðvar varð-
- xi) establishment of general internal rules and adoption of decisions which, in accordance with the Radio Regulations of the International Telecommunications Union concerning radio frequency spectrum management and orbital space efficiency and economy, may be appropriate in order to ensure that the operation of the EUTELSAT Space Segment or of other satellite and associated equipment provided by EUTELSAT under paragraph f) of Article III of the Convention, is in compliance with those Radio Regulations;
- xii) submission of recommendations to the Assembly of Parties concerning authorizations in accordance with subparagraph iii) of paragraph a) of Article IX of the Convention;
- xiii) tendering of advice to the Assembly of Parties under paragraph a) of Article XVI of the Convention, about the intended establishment, acquisition or utilization of space segment equipment separate from the EUTELSAT Space Segment;
- xiv) establishment of general internal rules and adoption of decisions about coordination of the EUTELSAT Space Segment with the space segments of INT-ELSAT and INMARSAT, in accordance with the provisions in the respective agreements of those organizations;
- xv) action required on withdrawals and suspensions under Article XVIII of the Convention and Article 21 of the Operating Agreement;
- xvi) appointment and removal from office of the Director General, and, upon the recommendation of the Director General, determination of the number, status, and terms and conditions of employment of all staff of the executive organ under paragraph e) of Article XIII of the Convention, and approval of the appointment by the Director General of senior officers reporting directly to him;
- xvii) designation of a senior officer of the executive organ to serve as Acting Director General whenever the Director General is absent or is unable to discharge his duties, or if the office of Director General becomes vacant;
- xviii) direction of the negotiations with the Party in whose territory the Headquarters of EUTELSAT is situated, of the Headquar-

andi fríðindi, undanþágur og friðhelgi er um getur í staflið c) XVII. greinar samningsins og framlagningu hans til þings aðilanna til samþykktar;

- xix) framlagningu reglulegra skýrsla um störf EUTELSAT til þings aðilanna;
- xx) útvegum þeirra upplýsinga sem einhver aðili eða undirritunaraðili kann að krefjast til að gera þeim kleift að annast skuldbindingar sínar samkvæmt samningnum eða rekstrarsamkomulaginu;
- xxi) tilnefningu gerðardómsmanns þegar EUTELSAT er aðili að gerð;
- xxii) gerð álits og tillagna til þings aðilanna um væntanlegar breytingar á samningnum samkvæmt staflið a) XIX. greinar hans;
- xxiii) ákvarðanir samkvæmt 22. grein rekstrarsamkomulagsins um breytingar á því sem eru í samræmi við samninginn;
- xxiv) athugun umsókna um aðild og tillögur í því efni fyrir þing aðilanna samkvæmt staflið d) XXIII. greinar samningsins.

c) Við framkvæmd starfa sinna ber stjórn undirritunaraðila að taka viðeigandi tillit til tillagna og skoðana sem þing aðilanna beinir til hennar samkvæmt IX. grein samningsins.

XIII. gr.

(Framkvæmdastofnun)

a) Yfirmaður framkvæmdastofnunarinnar er framkvæmdastjórinn sem stjórn undirritunaraðila skipar að staðfestingu aðilanna tilskilinni. Vörsluríkinu ber þegar að tilkynna aðilunum um skipunina. Skipunin staðfestist nema meira en þriðjungur aðilanna hafi innan sextíu daga tilkynnt vörsluríkinu skriflega um andstöðu sína. Framkvæmdastjórinn getur hafið störf sín að skipun aflokinni þann dag er stjórn undirritunaraðila ákvarðar og meðan beðið er staðfestingar á skipun hans.

b) Starfstímabil framkvæmdastjóra er sex ár, nema stjórn undirritunaraðila ákveði annað fyrirkomulag.

c) Stjórn undirritunaraðila getur vikið framkvæmdastjóra úr starfi af gildri ástæðu áður en

ters Agreement on privileges, exemptions and immunities mentioned in paragraph c) of Article XVII of the Convention, and its submission to the Assembly of Parties for approval;

- xix) submission of periodic reports on the activities of EUTELSAT to the Assembly of Parties;
- xx) provision of such information as may be required by any Party or Signatory to enable it to discharge its obligations under the Convention or the Operating Agreement;
- xxi) designation of an arbitrator where EUTELSAT is party to an arbitration;
- xxii) expression of its views and recommendations to the Assembly of Parties on proposed amendments to the Convention under paragraph a) of Article XIX of the Convention;
- xxiii) decisions under Article 22 of the Operating Agreement on amendments to the Operating Agreement which are consistent with the Convention;
- xxiv) examination of applications for accession and recommendations thereon to the Assembly of Parties under paragraph d) of Article XXIII of the Convention.

c) In performing its functions the Board of Signatories shall take due account of recommendations and views addressed to it by the Assembly of Parties under Article IX of the Convention.

ARTICLE XIII

(Executive Organ)

a) The executive organ shall be headed by a Director General appointed by the Board of Signatories, subject to confirmation by the Parties. The Depositary shall immediately notify the Parties of the appointment. The appointment is confirmed unless within sixty days of the notification more than one-third of the Parties have informed the Depositary in writing of their objection. The Director General may assume his functions after appointment on a date determined by the Board of Signatories and pending confirmation of his appointment.

b) The term of office of the Director General shall be six years, unless otherwise decided by the Board of Signatories.

c) The Board of Signatories may remove the Director General for cause before the end of his

starfstímabili hans er lokið og ber henni að gefa þingi aðilanna skýrslu um ástæðurnar fyrir brottvikningu hans.

d) Framkvæmdastjórinn er æðsti starfsmaður og lögmætur fulltrúi EUTELSAT. Hann starfar undir stjórn stjórnar undirritunaraðila og er ábyrgur gagnvart henni varðandi framkvæmd allra starfa framkvæmdastofnunarinnar.

e) Uppbyggingu og starfsmannaskipun framkvæmdastofnunarinnar, skilmála og skilyrði ráðningar alls starfsfólks og skilyrði ráðningar hvers kyns ráðgjafa, sem framkvæmdastjóri ræður, ber að leggja fyrir stjórn undirritunaraðila til samþykktar.

f) Framkvæmdastjóri hefur vald til að skipa allt starfslið framkvæmdastofnunarinnar. Hins vegar ber stjórn undirritunaraðila að samþykkja skipun æðri yfirmanna sem heyra beint undir framkvæmdastjóra, eins og ráð er fyrir gert í málslíð xvi) staflíðs b) XII. greinar samningsins.

g) Þegar staða framkvæmdastjóra er ekki skipuð eða þegar hann er fjarstaddur eða getur ekki sinnt skyldustörfum sínum heimilast staðgengli hans, sem skipaður hefur verið samkvæmt málslíð xvii) staflíðs b) í XII. grein samningsins, að fara með vald framkvæmdastjóra samkvæmt samningnum og rekstrarsamkomulaginu.

h) Við skipun framkvæmdastjóra og annars starfsliðs framkvæmdastofnunarinnar ber fyrst og fremst að hafa í huga að nauðsynlegt er að tryggja mestu mögulega ráðvendni, hæfni og getu.

i) Framkvæmdastjóra og starfsliði framkvæmdastofnunarinnar ber að gæta þess að afhafast ekkert sem ekki er í samræmi við ábyrgð þeirra gagnvart EUTELSAT.

XIV. gr.

(Útvegun aðfanga)

a) Vegna hagsmuna stofnunarinnar, aðilanna og undirritunaraðilanna skal stefna EUTELSAT varðandi aðföng vera þannig að hún hvetji til sem víðtækastar samkeppni um útvegun vöru og þjónustu og ber að framkvæma hana með tilliti til ákvæða 17. og 18. greinar rekstrarsamkomulagsins.

b) Utan það, er segir í 17. grein rekstrarsamkomulagsins ber að framkvæma útvegun vöru og þjónustu fyrir EUTELSAT með samningum samkvæmt boðum í opnu alþjóðlegu útboði.

term of office, and shall report to the Assembly of Parties the reasons for removal.

d) The Director General shall be the chief executive and legal representative of EUTELSAT. He shall act under the direction of the Board of Signatories and shall be directly responsible to it for the performance of all functions of the executive organ.

e) The structure and staff levels of the executive organ, the terms and conditions of employment of all staff, and the conditions of employment of any consultants or other advisers engaged by the Director General shall be submitted to the Board of Signatories for approval.

f) The Director General shall have the power to appoint all staff of the executive organ. The appointment of senior officers reporting directly to the Director General shall, however, be approved by the Board of Signatories as provided in subparagraph xvi) of paragraph b) of Article XII of the Convention.

g) During any vacancy in the office of the Director General or when he is absent or unable to discharge his duties the Acting Director General, duly designated under subparagraph xvii) of paragraph b) of Article XII of the Convention shall have the capacity to exercise the powers of the Director General under the Convention and the Operating Agreement.

h) The paramount consideration in the appointment of the Director General and other staff of the executive organ shall be the need to ensure the highest standards of integrity, competence and efficiency.

i) The Director General and the staff of the executive organ shall refrain from any action incompatible with their responsibilities to EUTELSAT.

ARTICLE XIV

(Procurement)

a) The procurement policy of EUTELSAT shall be such as to encourage, in its interests and those of the Parties and Signatories, the widest possible competition in the supply of goods and services, and shall be applied taking into account the provisions of Article 17 and 18 of the Operating Agreement.

b) Except as provided in Article 17 of the Operating Agreement, procurement of goods and services for EUTELSAT shall be effected by the award of contracts, based on responses to open international invitations to tender.

c) Samninga ber að gera með hagsmuni EUT-ELSAT í huga við bjóðendur sem bjóða bestu gæði, verð, afgreiðslutíma og önnur mikilsverð atriði sem EUTELSAT skipta, en ef um er að ræða tilboð, sem eru sambærileg á framangreindum sviðum, ber að semja með fullu tilliti til almennra og iðnaðarlegra hagsmuna aðilanna.

XV. gr.

(Réttindi og skuldbindingar)

a) Aðilarnir og undirritunaraðilarnir nýti réttindi sín og standi við skuldbindingar sínar samkvæmt samningnum á þann hátt sem er í fullkomnu samræmi við meginreglur og ákvæði samningsins og þeim til frambúðir.

b) Allir aðilar og allir undirritunaraðilar geta mætt á og tekið þátt í öllum ráðstefnum og fundum sem þeir eiga rétt á að hafa fulltrúa á samkvæmt ákvæðum samningsins og rekstrarsamkomulagsins, svo og í öllum öðrum fundum sem boðaðir eru eða haldnir á vegum EUTELSAT samkvæmt ráðstöfunum sem stofnunin hefur gert varðandi fundina, án tillits til þess hvar þeir kunna að vera haldnir.

c) Áður en nokkur slík ráðstefna eða fundur er haldinn utan landsins þar sem aðalstöðvar EUTELSAT eru staðsettar ber framkvæmdastofnuninni að tryggja að ráðstafanir gagnvart gistiðilinum eða undirritunaraðila um fyrirkomulag ráðstefnunnar eða fundarins feli í sér ákvæði um inngöngu og dvöl í gistilandinu fyrir fulltrúa aðilanna og undirritunaraðilanna, sem rétt eiga á að mæta, meðan ráðstefna eða fundur stendur.

d) Ef nauðsyn ber til ber öllum aðilum að gera allar ráðstafanir innan lögsögu sinnar til að koma í veg fyrir notkun jarðstöðva í sambandi við geimskor EUTELSAT sem ekki hlíta ákvæðum 15. greinar rekstrarsamkomulagsins.

XVI. gr.

(Aðrar geimskorir)

a) Sérhverjum aðila eða undirritunaraðila, sem hyggst stofna til, afla eða nýta geimskorarbúnað utan geimskorar EUTELSAT til að fullnægja þörfum alþjóðlegrar almennrar fjarskiptapjónustu innan þjónustusvæðis geimskorar EUTELSAT og veita þjónustu samkvæmt staflíðum a) og b) III. greinar samningsins eða verður áskynja um að einhver persóna innan lögsögu aðilans hyggst gera það ein eða með öðrum, ber áður en af þessu verður að láta þingi aðilanna í té allar

c) Contracts shall be awarded in the best interest of EUTELSAT, to bidders offering the best combination of quality, price, delivery time and other important criteria of relevance to EUTELSAT, it being understood that, if there are bids offering a comparable combination of the above-mentioned criteria, contracts shall be awarded with due consideration to the general and industrial interests of the Parties.

ARTICLE XV

(Rights and Obligations)

a) The Parties and Signatories shall exercise their rights and meet their obligations under the Convention in a manner fully consistent with and in furtherance of the principles and the provisions of the Convention.

b) All Parties and all Signatories may attend and participate in all conferences and meetings in which they are entitled to be represented under any of the provisions of the Convention or the Operating Agreement, and in any other meetings called by or held under the auspices of EUTELSAT in accordance with the arrangements made by it for such meetings, regardless of where they may take place.

c) Before any such conference or meeting is held outside the country in which the Headquarters of EUTELSAT is established, the executive organ shall ensure that arrangements with the host Party or Signatory for each such conference or meeting include a provision for the admission to and residence in the host country during such conference or meeting of representatives of all Parties and Signatories entitled to attend.

d) All Parties shall, if necessary, take measures within their jurisdiction to prevent the use of earth stations in connection with the EUTELSAT Space Segment which do not comply with Article 15 of the Operating Agreement.

ARTICLE XVI

(Other Space Segments)

a) Any Party or Signatory which intends, or becomes aware that any person within the jurisdiction of that Party intends, individually or jointly, to establish, acquire or utilize space segment equipment separate from the EUTELSAT Space Segment in order to meet the requirements of international public telecommunications services within the EUTELSAT Space Segment service area to provide services in accordance with paragraphs a) and b) of Article III of the

viðeigandi upplýsingar fyrir milligöngu stjórnar undirritunaraðilanna sem gangi úr skugga um hvort líklegt sé að EUTELSAT kunni að verða fyrir verulegum fjárhagslegum skaða. Stjórn undirritunaraðila ber að leggja skýrslu sína og niðurstöður fyrir þing aðilanna.

Þingi aðilanna ber að láta álit sitt í ljós innan sex mánaða frá upphafi framangreindrar málsmeðferðar. Í þeim tilgangi má boða aukafund þings aðilanna.

b) Stjórn undirritunaraðila ber að gera drög að og leggja fyrir þing aðilanna sem forgangsmál leiðbeiningar fyrir hvern þann aðila eða undirritunaraðila, sem hyggst stofna til geimskorarbúnaðar utan geimskorar EUTELSAT til að fullnægja þörfum sínum varðandi almenna eða sérhæfða fjarskiptabjónustu innanlands eða á alþjóðasviði, eða þegar hún verður þess áskynja að einhver persóna innan lögsögu aðilans hyggst gera það ein eða með öðrum. Er það gert til að tryggja að slíkur tæknibúnaður og rekstur hans sé tæknilega í samræmi við notkun núverandi eða væntanlegrar EUTELSAT geimskorar á radió-tíðnisviðinu og gervitunglabrautum.

c) Þessi grein nær ekki til stofnunar, öflunar eða nýtingar geimskorarbúnaðar utan geimskorar EUTELSAT,

- i) ef hann myndar eða er ætlað að mynda hluta af geimskor INTELSAT eða INMARSAT, sem skilgreind er í samningnum um INTELSAT eða samningnum um INMARSAT, eða
- ii) ef til hans er stofnað eingöngu í sambandi við öryggismál þjóðarinnar.

XVII. gr.

(Aðalstöðvar EUTELSAT, fríðindi, undanþágur, fríðhelgi)

a) Aðalstöðvar EUTELSAT skulu vera í París.

b) Innan athafnasviðs þess, sem samningurinn heimilar, eiga EUTELSAT og eignir stofnunarinnar á landsvæði aðilanna að vera undanþegin tekjuskatti og beinum eignarsköttum, svo og tollgjöldum á fjarskiptatunglum og hlutum þeirra og öllum tækjum til afnota í geimskor EUTELSAT.

c) Í samræmi við bókun, sem um getur í þessum staflíð, ber sérhverjum aðila að veita EUTEL-

Convention shall, before such establishment, acquisition or utilization, furnish all relevant information to the Assembly of Parties through the Board of Signatories which shall establish whether there is likely to be any significant economic harm to EUTELSAT. The Board of Signatories shall submit its report and conclusions to the Assembly of Parties.

The Assembly of Parties shall give its views within six months from the start of the foregoing procedure. An extraordinary meeting of the Assembly of Parties may be convened for this purpose.

b) The Board of Signatories shall draft and submit to the Assembly of Parties, as a matter of priority, the guidelines to be considered by any Party or Signatory which intends, or becomes aware that any person within the jurisdiction of the Party intends, individually or jointly, to establish space segment equipment separate from the EUTELSAT Space Segment in order to meet its requirements for domestic or international public or specialized telecommunications services, to ensure technical compatibility of such separate equipment and its operation with the use of the radio frequency spectrum and orbital space by an existing or planned EUTELSAT Space Segment.

c) This Article shall not apply to the establishment, acquisition or utilization of space segment equipment separate from that of the EUTELSAT Space Segment,

- i) which forms part or is intended to form part of the INTELSAT Space Segment or the INMARSAT Space Segment as defined in the INTELSAT Agreement and in the INMARSAT Convention respectively;
- ii) which is established solely for national security purposes.

ARTICLE XVII

(EUTELSAT Headquarters, Privileges, Exemptions, Immunities)

a) The Headquarters of EUTELSAT shall be in Paris.

b) Within the scope of activities authorized by the Convention, EUTELSAT and its property shall be exempt in the territory of all Parties from income and direct property taxation and from customs duties on communications satellites and their component parts and on all equipment for use in the EUTELSAT Space Segment.

c) Each Party shall grant in accordance with the Protocol referred to in this paragraph the

SAT viðeigandi friðindi, undanþágur og friðhelgi, svo og embættismönnum stofnunarinnar og þeim flokkum starfsmanna hennar, sem í bókuninni greinir, aðilum og fulltrúum þeirra, undirritunaraðilum og fulltrúum þeirra, svo og þátttakendum í gerðardómsmálum. Sér í lagi ber sérhverjum aðila að veita þessum einstaklingum friðhelgi fyrir lögsögu vegna gerða eða skriflegra eða munnlegra ummæla við framkvæmd starfs þeirra og innan marka skyldustarfa þeirra að þeim mörkum og í þeim tilfellum sem ráð er fyrir gert í bókuninni er hér um ræðir. Aðilinn, sem ræður landsvæði því þar sem aðalstöðvar EUTELSAT eru staðsettar, geri eins fljótt og auðið er samning við EUTELSAT um aðalstöðvarnar, sem ná til friðinda, undanþága og friðhelgi.

Samningurinn um aðalstöðvar feli í sér ákvæði þess efnis að allir undirritunaraðilar sem slíkir, utan þess, sem tilnefndur er af þeim aðila er ræður landsvæðinu, þar sem aðalstöðvar EUTELSAT eru staðsettar, verði undanþegnir skattlagningu á tekjur af EUTELSAT á landsvæði aðilans. Hinum aðilunum ber einnig eins fljótt og auðið er að ganga frá bókun varðandi friðindi, undanþágur og friðhelgi. Í samningnum um aðalstöðvarnar og í bókuninni ber að segja til um skilyrði uppsagnar og eru þau gögn óháð samningnum.

VIII. gr.

(Úrsögn og brottrekstur)

- a) i) Sérhver aðili eða undirritunaraðili getur hvenær sem er sagt sig úr EUTELSAT af sjálfsdáðum.
- ii) Aðila ber að skýra vörsluríkinn skriflega frá ákvörðun sinni um úrsögn. Þegar aðili segir sig úr EUTELSAT telst sérhver undirritunaraðili, sem hann hefur tilnefnt samkvæmt staflið b) II. greinar samningsins, hafa horfið frá rekstrarsamkomulaginu frá og með gildistökudegi úrsagnar aðilans.
- iii) Ákvörðun undirritunaraðilans um úrsögn ber aðilanum, sem hefur tilnefnt undirritunaraðilann, að tilkynna framkvæmdastjóranum skriflega og telst tilkynningin tákna samþykki aðilans á ákvörðun undirritunaraðilans um úrsögn. Þegar undirritunaraðili segir sig úr EUTELSAT ber aðilanum, sem tilnefndi hann, að koma í hans stað frá úrsagnardegi nema og þar til hann tilnefnir nýjan undirritunaraðila eða

appropriate privileges, exemptions and immunities to EUTELSAT, to its officers, and to those categories of its employees specified in such Protocol, to Parties and representatives of Parties, to Signatories and representatives of Signatories, and to persons participating in arbitration proceedings. In particular, each Party shall grant to these individuals immunity from legal process in respect of acts done or words written or spoken in the exercise of their functions and within the limits of their duties to the extent and in the cases to be provided for in the Protocol referred to in this paragraph. The Party in whose territory the Headquarters of EUTELSAT is located shall, as soon as possible, conclude with EUTELSAT a Headquarters Agreement covering privileges, exemptions and immunities.

The Headquarters Agreement shall include a provision that all Signatories acting in their capacity as such, except the Signatory designated by the Party in whose territory the Headquarters of EUTELSAT is located, shall be exempt from taxation on income earned from EUTELSAT in the territory of such Party. The other Parties shall also, as soon as possible, conclude a Protocol covering privileges, exemptions and immunities. The Headquarters Agreement and the Protocol shall each prescribe the conditions of its termination and shall be independent of the Convention.

ARTICLE XVIII

(Withdrawal and Suspension)

- a) i) Any Party or Signatory may withdraw voluntarily from EUTELSAT at any time.
- ii) A Party shall give written notice to the Depositary of its decision to withdraw. When a Party withdraws from EUTELSAT, any Signatory which was designated by it under paragraph b) of Article II of the Convention shall be deemed to have withdrawn from the Operating Agreement with effect from the date on which the withdrawal of the Party takes effect.
- iii) The decision of a Signatory to withdraw shall be notified in writing to the Director General by the Party which has designated that Signatory and the notification shall signify the acceptance by the Party of the decision of the Signatory to withdraw. When a Signatory withdraws from EUTELSAT, the Party which designated that signatory shall, at the date of withdrawal, itself assume the capacity of a

segir sig úr EUTELSAT.

iv) Úrsögn af sjálfsdáðum úr EUTELSAT samkvæmt málslíðum i), ii) og iii) í þessum staflíð taki gildi þremur mánuðum eftir móttökudag vörsluríkisins eða framkvæmdastjórans á tilkynningunni, eftir því sem við á.

b)i) Virðist aðili hafa látið undir höfuð leggjast að hlíta einhverjum skuldbindingum samkvæmt samningnum getur þing aðilanna eftir móttöku tilkynningar þess efnis eða að eigin frumkvæði og eftir að hafa athugað hvers yfirlýsingar aðilans ákveðið, ef það kemst að þeirri niðurstöðu að ekki hafi verið farið að ákvæðum, að aðilinn teljist hafa sagt sig úr EUTELSAT og að samningurinn falli frá þeim degi úr gildi að því er þann aðila varðar. Bóða má aukafund þings aðilanna í þessum tilgangi. Þegar aðili telst hafa sagt sig úr EUTELSAT samkvæmt þessum málslíð telst sérhver undirritunaraðili, sem aðilinn tilnefndi samkvæmt staflíð b) II. greinar samningsins, hafa sagt upp rekstrarsamkomulaginu frá og með gildistökudegi úrsagnar aðilans.

ii) A) Virðist undirritunaraðili sem slíkur hafa látið undir höfuð leggjast að hlíta einhverjum skuldbindingum samkvæmt samningnum eða rekstrarsamkomulaginu, utan skuldbindingu samkvæmt staflíð a) 4. greinar rekstrarsamkomulagsins, og það sé ekki lagfært innan þriggja mánaða frá því undirritunaraðilanum hefur verið tilkynnt skriflega af hendi framkvæmdastofnunar um ályktun stjórnar undirritunaraðila varðandi brotið falla réttindi undirritunaraðilans samkvæmt samningnum og rekstrarsamkomulaginu sjálfkrafa niður í lok þess þriggja mánaða tímabils.

Þann tíma, sem réttindum undirritunaraðila er frestað samkvæmt þessum staflíð, heldur hann áfram að vera háður öllum skyldum og skuldbindingum undirritunaraðila samkvæmt samningnum og rekstrarsamkomulaginu.

Signatory unless and until it designates a new Signatory or withdraws from EUTELSAT.

iv) A voluntary withdrawal from EUTELSAT under subparagraphs i), ii) and iii) of this paragraph shall take effect three months after the date of receipt of the notification by the Depositary or the Director General, as the case may be.

b) i) If a Party appears to have failed to comply with any obligation under the Convention, the Assembly of Parties, having received notice to that effect or acting on its own initiative, and having considered any representations made by the Party, may decide, if it finds that the failure to comply has occurred, that the Party be deemed to have withdrawn from EUTELSAT and, from the date of the decision, the Convention shall cease to be in force for that Party. An extraordinary meeting of the Assembly of Parties may be convened for this purpose. When a Party is deemed to have withdrawn from EUTELSAT under this subparagraph, any Signatory which was designated by it under paragraph b) of Article II of the Convention shall be deemed to have withdrawn from the Operating Agreement with effect from the date on which the withdrawal of the Party takes effect.

ii) A) If a Signatory, in its capacity as such, appears to have failed to comply with any obligation under the Convention or the Operating Agreement, other than an obligation under paragraph a) of Article 4 of the Operating Agreement, and the failure to comply is not remedied within three months after the Signatory has been notified in writing by the executive organ of a resolution of the Board of Signatories taking note of the failure to comply, the rights of the Signatory under the Convention and the Operating Agreement shall be automatically suspended at the end of such period of three months.

During the period of suspension of the rights of a Signatory under this paragraph, the Signatory shall continue to have all the obligations and liabilities of a Signatory under the Convention and the Operating Agreement.

- B) Eftir að hafa athugað hvers kyns yfirlýsingar af hálfu undirritunaraðila eða aðilans, sem tilnefndi hann, getur stjórn undirritunaraðilanna ákveðið að undirritunaraðilinn teljist hafa sagt sig úr EUTELSAT og að frá þeim degi falli rekstrarsamkomulagið úr gildi að því er þann undirritunaraðila varðar.

Pegar undirritunaraðili telst hafa sagt sig úr EUTELSAT ber aðilanum, er tilnefndi hann, að koma í hans stað frá úrsagnardegi, nema og þar til hann tilnefnir nýjan undirritunaraðila eða segir sig úr EUTELSAT.

- iii) A) Láti undirritunaraðili undir höfuð leggjast að greiða upphæð, sem hann skuldar samkvæmt staflíð a) 4. greinar rekstrarsamkomulagsins, innan þriggja mánaða frá gjalddaga frestast réttindi undirritunaraðila samkvæmt samningnum og rekstrarsamkomulaginu sjálfkrafa. Þann tíma, sem réttindum undirritunaraðila er frestað samkvæmt þessum staflíð, heldur hann áfram að vera háður öllum skyldum og skuldbindingum undirritunaraðila samkvæmt samningnum og rekstrarsamkomulaginu.

- B) Fari svo innan þriggja mánaða eftir frestunina að einhverjar gjaldfallnar upphæðir séu enn ógreiddar getur stjórn undirritunaraðila, eftir að hafa athugað hvers kyns yfirlýsingar af hálfu undirritunaraðilans eða aðilans, sem tilnefndi hann, ákveðið að undirritunaraðilinn teljist hafa sagt sig úr EUTELSAT og að frá og með þeim degi falli rekstrarsamkomulagið úr gildi að því er þann undirritunaraðila varðar.

Pegar undirritunaraðili telst hafa sagt sig úr EUTELSAT ber aðilanum, sem tilnefndi hann, að koma í hans stað frá úrsagnardegi, nema og þar til hann tilnefnir nýjan undirritunaraðila eða segir sig úr EUTELSAT.

- c) Fari svo af einhverri ástæðu að aðili óski eftir að koma í stað tilnefnings undirritunaraðila síns eða að tilnefna nýjan undirritunaraðila ber honum að

- B) The Board of Signatories may decide, after considering any representations made by the Signatory or by the Party which designated it, that the Signatory be deemed to have withdrawn from EUTELSAT and that, from the date of the decision, the Operating Agreement shall cease to be in force for that Signatory.

When a Signatory is deemed to have withdrawn from EUTELSAT, the Party which designated that Signatory shall, at the date of withdrawal, itself assume the capacity of a Signatory unless and until it designates a new Signatory or withdraws from EUTELSAT.

- iii) A) If a Signatory fails to pay any sum for which it is liable in accordance with paragraph a) of Article 4 of the Operating Agreement within three months after the payment has become due, the rights of the Signatory under the Convention and the Operating Agreement shall be automatically suspended. During the period of suspension of the rights of a Signatory under this paragraph, the Signatory shall continue to have all the obligations and liabilities of a Signatory under the Convention and the Operating Agreement.

- B) If within three months after the suspension any sums due remain unpaid, the Board of Signatories, after considering any representations made by the Signatory or the Party which has designated it, may decide that that Signatory be deemed to have withdrawn from EUTELSAT and that, from the date of the decision, the Operating Agreement shall cease to be in force for that Signatory.

When a Signatory is deemed to have withdrawn from EUTELSAT, the Party which designated that Signatory shall, at the date of withdrawal, itself assume the capacity of a Signatory unless and until it designates a new Signatory or withdraws from EUTELSAT.

- c) If for any reason a Party wishes to substitute itself for its designated Signatory or to designate a new Signatory, it shall give written notice to the

tilkynna vörsluríkinu það skriflega. Samningurinn og rekstrarsamkomulagið ganga í gildi að því er nýja undirritunaraðilinn varðar og hætta að gilda gagnvart fyrrverandi undirritunaraðila frá þeim tíma er ný undirritunaraðilinn tekur við öllum útistandandi skuldbindingum af hinum fyrri og undirritar rekstrarsamkomulagið.

d) Aðili, sem hefur sagt sig úr EUTELSAT eða talinn er hafa gert það, hættir að eiga rétt á setu á þingi aðilanna og bakar sér enga skuldbindingu eða ábyrgð eftir gildistökudag úrsagnar, utan skuldbindinga er leiðir af aðgerðum eða vanrækslu fyrir þann dag.

- e) i) Undirritunaraðili, sem hefur sagt upp rekstrarsamkomulaginu eða er talinn hafa gert það, hættir frá og með uppsagnardegi að eiga rétt á setu í stjórn undirritunaraðila og bakar sér enga skuldbindingu eða ábyrgð frá og með þeim degi, utan skuldbindingu sína, nema stjórn undirritunaraðila ákvarði annað, að greiða tilskilið hlutfall höfuðstólsframlags sem nauðsynlegt er til að fullnægja samningsbundnum skuldbindingum er beinlínis hafa verið heimilaðar fyrir þann dag, svo og hvers kyns skuldbindingar er leiðir af aðgerðum eða vanrækslu fyrir þann dag.
- ii) Uppgjör við úrsögn undirritunaraðila úr EUTELSAT skal vera í samræmi við 21. grein rekstrarsamkomulagsins.

f) Sérhverja tilkynningu um úrsögn og allar ákvarðanir varðandi ætlaða úrsögn ber vörsluríkinu eða framkvæmdastjóranum, eftir því sem við á, þegar að senda öllum aðilum og undirritunaraðilum.

g) Ekkert það er í þessari grein segir sviptir aðila eða undirritunaraðila neinum réttindum er hann hefur öðlast sem slíkur og sem viðhaldast eftir úrsagnardag og sem ekki hefur verið bætt fyrir samkvæmt þessari grein.

XIX. gr. (Breytingar)

a) Sérhver aðili getur flutt tillögur um breytingar á samningnum og ber að senda framkvæmdastjóra þær, en honum ber þegar að dreifa tillögnum til allra aðilanna og undirritunaraðilanna. Þriggja mánaða fyrirvara þarf áður en stjórn undirritunaraðila tekur breytingatillögu til athugunar, en stjórninni ber að leggja álit sitt og tillögur fyrir þing aðilanna innan sex mánaða frá dreifingardegi breytingatillögunnar. Þingi aðil-

Depository. The Convention and the Operating Agreement shall enter into force for the new Signatory and cease to be in force for the former Signatory from the time that the new Signatory assumes all outstanding obligations of the former Signatory and signs the Operating Agreement.

d) A Party which has withdrawn or is deemed to have withdrawn from EUTELSAT shall cease to have any right of representation in the Assembly of Parties and shall incur no obligation or responsibility after the effective date of withdrawal, except for liabilities arising from acts or omissions before that date.

- e) i) A Signatory which has withdrawn or is deemed to have withdrawn from the Operating Agreement shall cease, as from the effective date of withdrawal, to have any right of representation in the Board of Signatories and shall incur no obligation or responsibility from that date, except its obligation, unless the Board of Signatories decides otherwise, to discharge its due proportion of the capital contributions needed to meet contractual commitments expressly authorized before that date and any liabilities arising from acts or omissions before that date.
- ii) The financial settlement on the withdrawal of a Signatory from EUTELSAT shall be in accordance with Article 21 of the Operating Agreement.

f) Every notification of a withdrawal and every decision effecting a deemed withdrawal shall be communicated at once to all Parties and Signatories by the Depository or the Director General, as the case may be.

g) Nothing in this Article shall deprive a Party or Signatory of any right acquired by it in its capacity as such which is preserved after the effective date of withdrawal and for which compensation has not been received under this Article.

ARTICLE XIX (Amendments)

a) Amendments to the Convention may be proposed by any Party and shall be communicated to the Director General, who shall promptly circulate the proposals to all the Parties and Signatories. Three months notice is required before consideration of a proposed amendment by the Board of Signatories, which shall submit its views and recommendations to the Assembly of Parties within a period of six months from the

anna ber að athuga breytingatillöguna eigi fyrr en sex mánuðum frá móttöku og að taka tillit til hvers kyns skoðana og tillagna stjórnar undirritunaraðilanna. Í einstökum tilfellum getur þing aðilanna stýtt þetta tímabil með ályktun sem gera ber samkvæmt fundarsköpum um meðferð efnisatriða.

b) Ef þing aðilanna samþykkir breytinguna tekur hún gildi eitt hundrad og tuttugu dögum eftir að vörsluríkið hefur móttekið tilkynningu um samþykkt frá $\frac{2}{3}$ þeirra ríkja sem voru aðilar þegar þing aðilanna gerði samþykktina, enda hafi undirritunaraðilar þeirra þá átt a.m.k. $\frac{2}{3}$ samantlagðra framlagshluta. Þegar breytingin gengur í gildi verður hún bindandi fyrir alla aðilana og undirritunaraðilana.

c) Breyting skal ekki taka gildi fyrr en átta mánuðum eftir að hún var samþykkt á þingi aðilanna. Breyting, sem ekki hefur tekið gildi samkvæmt staflíð b) þessarar greinar átján mánuðum eftir að þing aðilanna samþykkti hana, telst ógild.

XX. gr.

(Lausn ágreiningsmála)

a) Öll deilumál, sem rísa milli aðilanna eða milli EUTELSAT og eins aðila eða fleiri í sambandi við túlkun eða framkvæmd samningsins eða staflíða c) 15. greinar eða c) 16. greinar rekstrarsamkomulagsins, ber að setja í gerð samkvæmt viðauka B við samninginn ef þau hafa ekki verið jöfnuð á annan hátt innan eins árs frá því aðili að deilunni hefur tilkynnt hinum aðilanum ætlun sína að jafna deiluna á vinsamlegan hátt. Hvers kyns á móta deilumál varðandi túlkun eða framkvæmd samningsins eða rekstrarsamkomulagsins milli eins eða fleiri aðila annars vegar og eins eða fleiri undirritunaraðila hins vegar má setja í gerð samkvæmt viðauka B við samninginn, svo fremi aðilinn eða aðilarnir og undirritunaraðilinn eða undirritunaraðilarnir að deilunni fallist á það.

b) Öllum deilumálum, sem rísa í sambandi við túlkun og framkvæmd samningsins eða staflíða c) 15. greinar eða c) 16. greinar rekstrarsamkomulagsins milli aðila og ríkis, sem hefur hætt aðild, eða milli EUTELSAT og ríkis, sem hefur hætt aðild, og hafa risið eftir að ríkið hætti aðild, ber

date of circulation of the proposed amendment. The Assembly of Parties shall consider the proposed amendment not earlier than six months from receipt by it, taking into account any views and recommendations expressed by the Board of Signatories. This period may, in any particular case, be reduced by the Assembly of Parties by a decision taken in accordance with the procedure for a matter of substance.

b) If adopted by the Assembly of Parties, the amendment shall enter into force one hundred and twenty days after the Depositary has received notices of acceptance from two-thirds of those States which at the time of adoption by the Assembly of Parties were Parties and whose Signatories then held at least two-thirds of the total investment shares. Upon its entry into force, the amendment shall become binding upon all Parties and all Signatories.

c) An amendment shall not enter into force less than eight months after the date on which it was adopted by the Assembly of Parties. An amendment which has not entered into force under paragraph b) of this Article eighteen months after the date on which it was adopted by the Assembly of Parties shall be deemed null and void.

ARTICLE XX

(Settlement of Disputes)

a) All disputes arising between Parties or between EUTELSAT and a Party or Parties in connection with the interpretation or application of the Convention or of paragraph c) of Article 15 or paragraph c) of Article 16 of the Operating Agreement shall be submitted to arbitration in accordance with Annex B to the Convention if not otherwise settled within one year of the time a party to the dispute has notified the other party of its intention to settle such a dispute amicably. Any similar dispute relating to the interpretation or application of this Convention, or the Operating Agreement between one or more Parties on the one hand and one or more Signatories on the other hand may be submitted to arbitration under Annex B to the Convention, provided that the Party or Parties and the Signatory or Signatories in dispute agree.

b) All disputes arising in connection with the interpretation and application of the Convention or of paragraph c) of Article 15 or of paragraph c) of Article 16 of the Operating Agreement, between a Party and a State which has ceased to be a Party, or between EUTELSAT and a State

að leggja í gerð samkvæmt ákvæðum viðauka B við samninginn ef þau hafa ekki verið jöfnuð á annan hátt innan eins árs frá því aðili að deilunni hefur tilkynnt hinum aðilanum ætlun sína að jafna deiluna á vinsamlegan hátt, svo fremi ríkið, sem hætt hefur aðild, fallist á það. Hætti ríki að vera aðili eða ef ríki eða fjarskiptastofnun hættir að vera undirritunaraðili eftir að deila, sem það er aðili að, hefur verið lögð í gerð samkvæmt staflíð a) þessarar greinar ber að halda gerðinni áfram og ljúka henni.

c) Lausn allra deilumála, sem rísa í sambandi við túlkun eða framkvæmd samninga milli EUTELSAT og sérhvers aðila, annarra en samningsins eða rekstrarsamkomulagsins, skal fara fram eins og segir í viðeigandi samningi. Séu engin ákvæði um þetta og sé deilumálið ekki jafnað á annan hátt má leggja það í gerð samkvæmt viðauka B við samninginn ef deiluaðilar fallast á það.

XXI. gr.

(Undirritun — Fyrirvarar)

a) Hvaða ríki sem er, þar sem fjarskiptastofnun eða viðurkennt einkafyrirtæki er, eða ber réttur til að verða undirritunaraðili bráðabirgðasamningsins, getur orðið aðili að samningnum á eftirfarandi hátt:

- i) með undirritun, með fyrirvara um fullgildingu, viðurkenningu eða samþykki, eða
- ii) með undirritun, án fyrirvara um fullgildingu, viðurkenningu eða samþykki, ásamt síðari fullgildingu, viðurkenningu eða samþykki, eða
- iii) með aðild.

b) Samningurinn skal liggja frammi til undirritunar í París frá og með 15. júlí 1982 þar til hann gengur í gildi og skal síðar liggja frammi fyrir aðild.

c) Ekkert ríki verður aðili að samningnum fyrr en rekstrarsamkomulagið hefur verið undirritað af fjarskiptastofnuninni, sem það hefur tilnefnt, eða þar til það hefur sjálft undirritað rekstrar-samkomulagið.

d) Engan fyrirvara má gera varðandi samninginn eða rekstrarsamkomulagið.

which has ceased to be a Party, and which arise after the State has ceased to be a Party, shall be submitted to arbitration in accordance with the provisions of Annex B to the Convention if not otherwise settled within one year of the time a party to the dispute has notified the other party of its intention to settle such a dispute amicably, provided that the State which has ceased to be a Party so agrees. If a State ceases to be a Party or if a State or a telecommunications entity ceases to be a Signatory after a dispute to which it is a disputant has been submitted to arbitration under paragraph a) of this Article, the arbitration shall be continued and concluded.

c) The settlement of all disputes arising in connection with the interpretation or application of agreements between EUTELSAT and any Party, other than the Convention or the Operating Agreement, shall be as provided for in the relevant agreement. In the absence of any provisions, such disputes, if not otherwise settled, may be submitted to arbitration under Annex B to the Convention if the disputants agree.

ARTICLE XXI

(Signature — Reservations)

a) Any State whose telecommunications Administration or Recognized Private Operating Agency is, or has the right to become, a Signatory Party to the Provisional Agreement may become Party to the Convention by:

- i) signature not subject to ratification, acceptance or approval, or
- ii) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval, or
- iii) accession.

b) The Convention shall be open for signature at Paris from 15 July 1982 until it enters into force and shall thereafter remain open for accession.

c) No State shall become a Party to the Convention until the Operating Agreement has been signed by the telecommunications entity which it has designated or until it has itself signed the Operating Agreement.

d) No reservation may be made to the Convention or the Operating Agreement.

XXII. gr.
(Gildistaka)

a) Samningurinn gengur í gildi sextíu dögum eftir að hann hefur verið undirritaður samkvæmt málslíð i) staflíðs a) XXI. greinar hans eða fullgiltur, viðurkenndur eða samþykktur af $\frac{2}{3}$ þeirra ríkja sem lögsögu hafa yfir undirritunaraðilum bráðabirgðasamningsins daginn sem samningurinn er lagður fram til undirritunar, svo fremi að

- i) þessir undirritunaraðilar eða tilnefndir aðilar er undirritað hafa ECS samninginn eigi a.m.k. $\frac{2}{3}$ fjórframlaga samkvæmt ECS samningnum, og
- ii) rekstrarsamkomulagið hafi verið undirritað samkvæmt staflíð b) II. greinar samningsins.

b) Samningurinn gengur ekki í gildi innan átta mánaða eftir að hann er lagður fram til undirritunar. Samningurinn gengur ekki í gildi ef hann hefur ekki verið undirritaður, fullgiltur, viðurkenndur eða samþykktur samkvæmt staflíð a) þessarar greinar innan átján mánaða frá þeim degi er hann var lagður fram til undirritunar.

c) Gagnvart ríki, sem leggur fram fullgildingar-, viðurkenningar-, samþykktar- eða aðildarskjal eftir gildistökudag samningsins, gengur hann í gildi fyrir það ríki daginn sem slíkt skjal er lagt fram.

d) Við gildistöku samningsins kemur hann til bráðabirgðafrankvæmda að því er varðar sérhvert ríki sem hefur undirritað hann með fyrirvara um fullgildingu, viðurkenningu eða samþykki og hefur beiðst þess við undirritun eða síðar, fyrir gildistökudag. Bráðabirgðafrankvæmd lýkur:

- i) þegar ríkið leggur fram fullgildingar-, viðurkenningar- eða samþykktarskjal, eða
- ii) að tveimur árum liðnum frá gildistökudegi samningsins án þess hann hafi verið fullgiltur, viðurkenndur eða samþykktur af því ríki, eða
- iii) þegar það ríki tilkynnir fyrir lok tímabilsins, sem um getur í málslíð ii) þessa staflíðs, ákvörðun sína um að fullgilda, viðurkenna eða samþykkja samninginn ekki.

Þegar bráðabirgðafrankvæmd lýkur samkvæmt málslíð ii) eða iii) þessa staflíðs fer um réttindi og skyldur aðilans og tilnefnds undirritunaraðila hans samkvæmt staflíðum d), e) og g) XVIII. greinar samningsins.

e) Þrátt fyrir ákvæði þessarar greinar tekur samningurinn hvorki gildi né kemur til bráða-

ARTICLE XXII
(Entry into Force)

a) The Convention shall enter into force sixty days after the date on which it has been signed, in accordance with subparagraph i) of paragraph a) of Article XXI of the Convention, or has been ratified, accepted or approved, by two-thirds of the States which, at the date on which it is opened for signature have jurisdiction over Signatory Parties to the Provisional Agreement provided that:

- i) those Signatory Parties, or their designated Signatories to the ECS Agreement, hold at least two-thirds of the financial shares under the ECS Agreement and
- ii) the Operating Agreement has been signed in accordance with paragraph b) of Article II of the Convention.

b) The Convention shall not enter into force less than eight months after the date on which it is opened for signature. The Convention shall not enter into force if it has not been signed, ratified, accepted or approved under paragraph a) of this Article, within eighteen months of the date on which it is opened for signature.

c) For a State whose instrument of ratification, acceptance, approval or accession is deposited after the date on which the Convention enters into force, the Convention shall enter into force on the date of such deposit.

d) Upon entry into force, the Convention will be applied provisionally for any State which has signed it subject to ratification, acceptance or approval and which has so requested at the time of signature or at any later time before entry into force. Provisional application shall end:

- i) upon deposit of an instrument of ratification, acceptance or approval by that State;
- ii) at the end of two years from the date on which the Convention enters into force without having been ratified, accepted or approved by that State;
- iii) upon notification by that State, before the end of the period mentioned in subparagraph ii) of this paragraph, of its decision not to ratify, accept or approve the Convention.

When provisional application ends under subparagraph ii) or iii) of this paragraph, paragraphs d), e) and g) of Article XVIII of the Convention shall govern the rights and obligations of the Party and of its designated Signatory.

e) Despite the provisions of this Article, the Convention shall neither enter into force, nor be

birgðaframkvæmda fyrir neitt ríki nema skilyrðum staflíðs c) XXI. greinar samningsins hafi verið fullnægt.

f) Þegar samningurinn tekur gildi kemur hann í stað bráðabirgðasamningsins, sem þá er lokið. Ekkert í samningnum eða rekstrarsamkomulaginu hefur þó áhrif á nein réttindi eða skuldbindingu aðila eða undirritunaraðila, sem þeir hafa öðlast áður sem undirritunaraðilar bráðabirgðasamningsins eða ECS samningsins.

XXIII. gr.

(Aðild)

a) Hvaða ríki sem er, þar sem fjarskiptastofnun eða viðurkennt einkafyrirtæki var, eða bar réttur til að verða undirritunaraðili bráðabirgðasamningsins þegar samningurinn er lagður fram til undirritunar, getur gerst aðili að honum frá og með þeim degi er hann hættir að liggja frammi til undirritunar þar til tveimur árum eftir gildistöku hans.

b) Ákvæði staflíða c) til e) þessarar greinar eiga við aðildarbeiðni eftirfarandi ríkja:

i) ríki þar sem fjarskiptastofnun eða viðurkennt einkafyrirtæki var eða bar réttur til að verða undirritunaraðili bráðabirgðasamningsins þegar samningurinn var lagður fram til undirritunar og sem hefur ekki orðið aðili að samningnum samkvæmt málslíðum i) eða ii) staflíðs a) XXI. greinar hans eða staflíð a) þessarar greinar;

ii) hvaða annað evrópskt ríki sem er, sem er aðili að alþjóðafjarskiptasambandinu og óskar að gerast aðili að samningnum eftir gildistöku hans.

c) Sérhverju ríki, sem óskar að gerast aðili að samningnum við þær aðstæður, sem greinir í staflíð b) þessarar greinar („umsóknarríki“), ber að tilkynna framkvæmdastjóranum það skriflega og láta honum í té allar upplýsingar sem stjórn undirritunaraðila kann að krefjast varðandi væntanlega nýtingu umsóknarríkisins á geimskor EUTELSAT.

d) Stjórn undirritunaraðila ber að athuga frá tækni-, rekstrar- og fjárhagslegum sjónarmiðum hvort umsókn umsóknarríkisins samræmist hagsmunum EUTELSAT og undirritunaraðilanna innan athafnasviðs EUTELSAT og leggja tillögu um það efni fyrir þing aðilanna.

applied provisionally for any State, unless the conditions in paragraph c) of Article XXI of the Convention have been satisfied.

f) Upon entry into force, the Convention shall replace and terminate the Provisional Agreement. However, nothing in the Convention or the Operating Agreement shall affect any right or obligation of a Party or a Signatory acquired in its former capacity as a Signatory Party to the Provisional Agreement or as a Signatory to the ECS Agreement.

ARTICLE XXIII

(Accession)

a) Any State whose telecommunications Administration or Recognized Private Operating Agency was, or had the right to become, a Signatory Party to the Provisional Agreement at the date on which the Convention is opened for signature, may accede to the Convention from the date on which it ceases to be open for signature, until two years after its entry into force.

b) The provisions of paragraphs c) to e) of this Article shall apply to requests for accession by the following States:

i) a State whose telecommunications Administration or Recognized Private Operating Agency was, or had the right to become, a Signatory Party to the Provisional Agreement at the date on which the Convention was opened for signature, which has not become a Party to the Convention in accordance with subparagraphs i) or ii) of paragraph a) of Article XXI of the Convention, or paragraph a) of this Article,

ii) any other European State which is a Member of the International Telecommunication Union wishing to accede to the Convention after its entry into force.

c) Any State which wishes to accede to the Convention in the circumstances mentioned in paragraph b) of this Article („the Applicant State“) shall so notify the Director General in writing and shall supply the latter with all information which the Board of Signatories may require, concerning the Applicant State's proposed utilization of the EUTELSAT Space Segment.

d) The Board of Signatories shall examine from the technical, operational and financial view points the compatibility of the application of the Applicant State with the interests of EUTELSAT and the Signatories within the scope of activities of EUTELSAT and shall submit a recommendation thereon to the Assembly of Parties.

e) Þegar þing aðilanna tekur tillit til slíkra tillagna ber því að taka ákvörðun um beiðni umsóknarríkisins innan sex mánaða frá þeim degi er stjórn undirritunaraðila ályktar að hún hafi undir höndum allar þær upplýsingar er á þarf að halda samkvæmt staflíð c) þessarar greinar. Ályktun stjórnar undirritunaraðila ber þegar að tilkynna þingi aðilanna.

Ákvörðun þings aðilanna ber að taka með leynilegri atkvæðagreiðslu og samkvæmt þingsköpum um ákvarðanir um efnisatriði. Boða má aukafund þings aðilanna í þessum tilgangi.

f) Framkvæmdastjóra ber að tilkynna umsóknarríkinu skilyrði fyrir aðild sem þing aðilanna hefur sett og sem komi fram í bókun er fylgi aðildarskjali sem ríkinu ber að leggja fram hjá vörsluríkinu.

XXIV. gr.

(Ábyrgð)

Enginn aðili ber einn ábyrgð á gerðum og skuldbindingum EUTELSAT, utan það er þá ábyrgð leiðir af milliríkjasamningi sem aðilinn og ríki er krefst bóta eru aðilar að. Í því tilfelli ber EUTELSAT að bæta viðkomandi aðila varðandi hvers kyns slíka ábyrgð, nema síðarnefndur aðili hafi beinlínis skuldbundið sig til að taka slíka ábyrgð á sig einn.

XXV. gr.

(Ýmis ákvæði)

a) Opinber tungumál og starfsmál EUTELSAT skulu vera enska og franska.

b) EUTELSAT ber með tilliti til almennra skoðana þings aðilanna að hafa samvinnu um sameiginleg hagsmunamál við Sameinuðu þjóðirnar og sérstofnanir þeirra og þá sérstaklega alþjóðafjarskiptasambandið, svo og aðrar alþjóðastofnanir.

c) Í þeim tilgangi að hlíta ályktun allsherjarþings Sameinuðu þjóðanna nr. 1721 (XVI) ber EUTELSAT að senda aðalframkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna og viðkomandi sérstofnun ársskýrslu um starfsemi sína þeim til upplýsinga.

XXVI. gr.

(Vörsluríki)

a) Ríkisstjórn franska lýðveldisins skal vera vörsluríki samningsins og skulu henni afhent fullgildingar-, viðurkenningar-, samþykktar- eða

e) Taking into account such recommendation, the Assembly of Parties shall take a decision on the Applicant State's request within six months following the date on which the Board of Signatories decides that it is in the possession of all the information required under paragraph c) of this Article. The decision of the Board of Signatories shall be promptly notified to the Assembly of Parties.

The decision of the Assembly of Parties shall be taken by secret vote and in accordance with the procedure for decisions on matters of substance. An extraordinary meeting of the Assembly of Parties may be convened for this purpose.

f) The Director General shall notify the Applicant State of the conditions for accession established by the Assembly of Parties which will be the subject of a protocol annexed to the instrument of accession to be deposited by the said State with the Depositary.

ARTICLE XXIV

(Liability)

No Party shall be individually liable for the acts and obligations of EUTELSAT except where such liability results from a treaty to which that Party and a State claiming compensation are parties. In that case, EUTELSAT shall indemnify the Party concerned in respect of any such liability, unless the latter has expressly undertaken to assume exclusively such liability.

ARTICLE XXV

(Miscellaneous Provisions)

a) The official and working languages of EUTELSAT shall be English and French.

b) EUTELSAT shall, having regard to the general views of the Assembly of Parties, co-operate on matters of common interest with the United Nations and its Specialized Agencies, in particular the International Telecommunication Union, and other international organizations.

c) To comply with Resolution 1721 (XVI) of the General Assembly of the United Nations, EUTELSAT shall send to the Secretary General of the United Nations, and to the Specialized Agencies concerned, for their information, an annual report on its activities.

ARTICLE XXVI

(Depositary)

a) The Government of the French Republic shall be the Depositary for the Convention, with which shall be deposited instruments of ratifica-

aðildarskjöl, beiðnir um bráðabirgðaframkvæmd og tilkynningar um fullgildingu, viðurkenningu eða samþykkt breytinga, ályktana um úrsögn úr EUTELSAT eða niðurfellingu bráðabirgðaframkvæmdar samningsins.

b) Samninginn ber að geyma í skjalasafni vörsluríkisins. Vörsluríkinu ber að senda staðfest afrit af texta samningsins til allra ríkja sem hafa undirritað hann eða lagt fram aðildarskjöl að honum, svo og til alþjóðafjarskiptasambandsins.

c) Vörsluríkinu ber þegar að tilkynna öllum ríkjum, sem hafa undirritað samninginn eða gerst aðilar að honum, öllum undirritunaraðilum og, ef nauðsyn krefur, alþjóðafjarskiptasambandinu eftirfarandi:

- i) allar undirritanir samningsins;
- ii) afhendingu allra fullgildingar-, viðurkenningar-, samþykktar- og aðildarskjala;
- iii) upphaf sextíu daga tímabilsins sem um getur í staflið a) XXII. greinar samningsins;
- iv) gildistöku samningsins;
- v) allar beiðnir um bráðabirgðaframkvæmd samkvæmt staflið d) XXII. greinar samningsins;
- vi) skipun framkvæmdastjóra, hvers kyns andstöðu gegn henni og staðfestingu hennar samkvæmt staflið a) XIII. greinar samningsins;
- vii) samþykkt og gildistöku allra breytinga á samningnum;
- viii) allar tilkynningar um úrsagnir;
- ix) allar ályktanir þings aðilanna samkvæmt staflið b) XVIII. greinar samningsins þess efnis að aðili sé talinn hafa sagt sig úr EUTELSAT;
- x) allar ályktanir stjórnar undirritunaraðila samkvæmt staflið b) XVIII. greinar samningsins þess efnis að undirritunaraðili sé talinn hafa sagt sig úr EUTELSAT;
- xi) öll skipti á undirritunaraðilum sem framkvæmd eru samkvæmt stafliðum b) og c) XVIII. greinar samningsins;
- xii) allar niðurfellingar og endurheimtur réttinda;
- xiii) allar aðrar tilkynningar og orðsendingar um samninginn.

d) Þegar samningurinn tekur gildi ber vörsluríkinu að senda skrifstofu Sameinuðu þjóðanna staðfest löggilt endurrit af samningnum og rekstrarsamkomulaginu til skrásetningar og útgáfu samkvæmt 102. grein stofnskrár Sameinuðu þjóðanna.

tion, acceptance, approval or accession, requests for provisional application and notifications of ratification, acceptance or approval of amendments, of decisions to withdraw from EUTELSAT or of termination of the provisional application of the Convention.

b) The Convention shall be deposited in the archives of the Depositary. The Depositary shall send certified copies of the text of the Convention to all States that have signed it or deposited instruments of accession to it, and to the International Telecommunication Union.

c) The Depositary shall promptly inform all States which have signed or acceded to the Convention, all Signatories and, if necessary, the International Telecommunication Union of:

- i) all signatures of the Convention;
- ii) the deposit of all instruments of ratification, acceptance, approval or accession;
- iii) the start of the sixty day period referred to in paragraph a) of Article XXII of the Convention;
- iv) the entry into force of the Convention;
- v) all requests for provisional application under paragraph d) of Article XXII of the Convention;
- vi) the appointment of the Director General, any objections to and the confirmation of that appointment under paragraph a) of Article XIII of the Convention;
- vii) the adoption and entry into force of all amendments to the Convention;
- viii) all notifications of withdrawal;
- ix) all decisions by the Assembly of Parties under paragraph b) of Article XVIII of the Convention that a Party is deemed to have withdrawn from EUTELSAT;
- x) all decisions by the Board of Signatories under paragraph b) of Article XVIII of the Convention that a Signatory is deemed to have withdrawn from EUTELSAT;
- xi) all substitutions of Signatories made under paragraphs b) and c) of Article XVIII of the Convention;
- xii) all suspensions and restorations of rights;
- xiii) all other notifications and communications about the Convention.

d) Upon entry into force of the Convention, the Depositary shall send to the Secretariat of the United Nations, for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, confirmed certified copies of the Convention and the Operating Agreement.

ÞESSU TIL STAÐFESTU hafa undirritaðir, sem til þess hafa verið fullgiltir af ríkisstjórnnum sínum, undirritað samning þennan.

Lagt fram til undirritunar í París 15. dag júlímánaðar 1982 í einu frumriti á ensku og frönsku, og skulu báðir textarnir jafngildir.

VIÐAUKI A

(Bráðabirgðaákvæði)

1. Framhald starfsemi

a) Hvers kyns samningur, sem INTERIM EUTELSAT hefur gert samkvæmt bráðabirgðasamningnum eða ECS samningnum og sem er í gildi þegar framangreindir tveir samningar falla niður, heldur gildi nema og þar til honum er breytt eða hann felldur niður samkvæmt ákvæðum þess samnings. Hvers kyns ákvörðun, sem INTERIM EUTELSAT hefur tekið samkvæmt bráðabirgðasamningnum eða ECS samningnum og er í gildi þegar síðastnefndir tveir samningar falla niður, heldur gildi nema og þar til þeirri ákvörðun er breytt eða hún er felld niður með eða í sambandi við framkvæmd samningsins eða rekstrarsamkomulagsins.

b) Fari svo þegar bráðabirgðasamningurinn og ECS samningurinn falla niður að einhver stofnun INTERIM EUTELSAT hafi hafið eitthvert starf, sem henni er heimilað eða skylt að inna af hendi samkvæmt bráðabirgðasamningnum eða ECS samningnum, en ekki lokið við það, ber stjórn undirritunaraðila að koma í stað stofnunarinnar í þeim tilgangi að ljúka verkinu.

2. Stjórnun

a) Frá og með gildistökudegi samningsins veitist öllu starfslíði aðalskrifstofunnar, sem sett var á stofn samkvæmt 9. grein bráðabirgðasamningsins, réttur til flutnings í framkvæmdastofnun EUTELSAT, sbr. þó ákvæði staflíðs f) XIII. greinar samningsins.

b) Samkvæmt 1. málsgrein þessa viðauka halda ráðningarskilyrði starfslíðs, sem í gildi voru samkvæmt bráðabirgðasamningnum, gildi þar til stjórn undirritunaraðila hefur samið ný ráðningarskilyrði.

c) Þar til fyrsti framkvæmdastjórinn tekur við starfi ber aðalritara INTERIM EUTELSAT að annast störf hans.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Convention.

Opened for signature at Paris this fifteenth day of July one thousand nine hundred and eighty two in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single original.

ANNEX A

(Transitional Provisions)

1. Continuity of Activities

a) Any agreement entered into by INTERIM EUTELSAT under the Provisional Agreement or the ECS Agreement and which is in effect at the time the two mentioned Agreements terminate shall remain in effect, unless and until modified or repealed in accordance with the provisions of that agreement. Any decision taken by INTERIM EUTELSAT under the Provisional Agreement or the ECS Agreement and which is in effect at the time the two last mentioned Agreements terminate shall remain in effect unless and until that decision is modified or repealed by, or in implementation of, the Convention or the Operating Agreement.

b) If, at the time the Provisional Agreement and the ECS Agreement terminate, any organ of INTERIM EUTELSAT has embarked on, but not completed, any action which it is authorized or required to take under the Provisional Agreement or the ECS Agreement, the Board of Signatories shall stand in the place of that organ for the purpose of completing such action.

2. Management

a) From the date of the entry into force of the Convention all personnel of the permanent General Secretariat established under Article 9 of the Provisional Agreement, shall have the right to be transferred to the executive organ of EUTELSAT, without prejudice to the provisions of paragraph f) of Article XIII of the Convention.

b) In accordance with paragraph 1. of this Annex the conditions for employment of personnel which were in force under the Provisional Agreement shall continue to apply until new conditions of employment are drawn up by the Board of Signatories.

c) Until the first Director General assumes office his functions shall be performed by the Secretary General of INTERIM EUTELSAT.

3. Flutningur starfa umboðsstjórnarinnar til EUTELSAT

a) Á upphafsdegi sextíu daga tímabilsins, sem um getur í staflíð a) XXII. greinar samningsins, ber aðalritara INTERIM EUTELSAT að tilkynna umboðsstjórninni gildistökudag samningsins og lok bráðabirgðasamningsins.

b) Aðalritara INTERIM EUTELSAT ber að gera allar ráðstafanir varðandi flutning á réttum tíma til EUTELSAT á öllum réttindum og skuldbindingum sem umboðsstjórnin hefur öðlast sem lögmætur fulltrúi INTERIM EUTELSAT.

VIÐAUKI B (Gerðardómsmeðferð)

1. Í þeim tilgangi að dæma í hvers kyns deilumálum, sem um getur í XX. grein samningsins eða 20. grein rekstrarsamkomulagsins, ber að stofna gerðardóm samkvæmt eftirfarandi málsgreinum.

2. Hvaða aðili að samningnum sem er getur gengið í lið með öðrum hvorum deiluaðila fyrir gerðardómi.

3. Gerðardómsmenn skulu vera þrír. Sérhverjum deiluaðila ber að tilnefna einn gerðardómsmann innan tveggja mánaða reiknað frá móttökudegi beiðni annars aðilans um að vísa deilunni til gerðardóms. Þegar þess er krafist í XX. grein samningsins og 20. grein rekstrarsamkomulagsins að deiluaðilar fallist á að vísa deilunni til gerðardóms ber að reikna tveggja mánaða tímabilið frá og með dagsetningu þess samþykkis. Innan tveggja mánaða tímabils, sem reiknast frá tilnefningu síðari gerðardómsmannsins, ber fyrstu tveimur gerðardómsmönnum að tilnefna þriðja gerðardómsmanninn sem verður formaður gerðardómsins. Hafi annar hvor gerðardómsmanna ekki verið tilnefndur innan tilskilins tímabils skal hann, að beiðni annars hvors aðila, tilnefndur af forseta Alþjóðadómstólsins eða, ef samkomulag næst ekki milli aðilanna, af aðalritara Fastagerðardómsins. Sömu aðferð ber að beita ef formaður gerðardómsins hefur ekki verið tilnefndur innan tilskilins tímabils.

4. Gerðardómurinn ákvarðar aðsetur sitt og setur sér sjálfur reglur um málsmeðferð.

5. Sérhver aðili skal bera kostnað af þeim gerðardómsmanni sem hann tilnefnir, svo og kostnað af fulltrúa sínum við gerðardóminn.

3. Transfer to EUTELSAT of the functions of the Mandated Administration

a) On the date of the start of the sixty-day period referred to in paragraph a) of Article XXII of the Convention, the Secretary General of INTERIM EUTELSAT shall inform the Mandated Administration of the date of entry into force of the Convention and the termination of the Provisional Agreement.

b) The Secretary General of INTERIM EUTELSAT shall take all measures for a timely transfer to EUTELSAT of all rights and obligations acquired by the Mandated Administration in its capacity as legal representative of INTERIM EUTELSAT.

ANNEX B (Arbitration Procedure)

1. For the purposes of adjudicating upon any dispute referred to in Article XX of the Convention or Article 20 of the Operating Agreement, an Arbitration Tribunal shall be established in accordance with the following paragraphs.

2. Any Party to the Convention may join either party to the dispute in the arbitration.

3. The Arbitration Tribunal shall consist of three members. Each party to the dispute shall nominate one arbitrator within a period of two months reckoned from the date of receipt of the request by one party to refer the dispute to arbitration. Where Article XX of the Convention and Article 20 of the Operating Agreement require the agreement of the disputants to refer the dispute to arbitration, the period of two months shall be reckoned from the date of that agreement. The first two arbitrators shall, within a period of two months reckoned from the nomination of the second arbitrator, nominate the third arbitrator, who shall be the Chairman of the Arbitration Tribunal. If one of the two arbitrators has not been nominated within the required period he shall, at the request of either party, be nominated by the President of the International Court of Justice or, if there is no agreement between the parties, the Secretary General of the Permanent Arbitration Court. The same procedure shall apply if the Chairman of the Arbitration Tribunal has not been nominated within the required period.

4. The Arbitration Tribunal shall determine its seat and establish its own rules of procedure.

5. Each party shall bear the cost relating to the arbitrator for whose nomination it is responsible, as well as the costs of being represented before

Útgjöld varðandi formann gerðardómsins skiptist jafnt á deiluaðila.

6. Úrskurður gerðardómsins skal felldur af meirihluta gerðardómsmanna sem mega ekki sitja hjá við atkvæðagreiðslu. Úrskurður þessi skal vera endanlegur og bindandi fyrir alla deiluaðila og fæst honum ekki áfrýjað. Aðilunum ber að hlíta úrskurðinum tafarlaust. Fari svo að deilt verði um þýðingu eða umfang hans ber gerðardómnum að túlka hann að beiðni deiluaðila.

BREYTING NR. 1 Á SAMNINGI EUTELSAT

(MILLIRÍKJARÁÐSTEFNA — PARÍS 15.
DESEMBER 1983)

Ríkin, sem eru aðilar að stofnsamningi Evrópu-stofnunar fjarskipta um gervitungl (EUTELSAT),

Vísa til samningsins um stofnun Evrópustofnunar fjarskipta um gervitungl (EUTELSAT), sem lagður var fram til undirritunar í París hinn 15. júlí 1982, og þá sérstaklega til XXII. greinar hans,

Líta til þess að mögulegt er að ekki komi til undirritunar, fullgildingar, viðurkenningar og samþykktar vegna gildistöku samningsins fyrir átján mánaða tímamörkin, en samkvæmt ákvæðum XXII. greinar b) gengur samningurinn ekki gilda eftir þann tíma,

Æskja þess að gildistaka greinds samnings geti orðið á skemmsta mögulegum tíma,

Hafa orðið ásátt um eftirfarandi:

1. gr.

Í annarri setningu staflíðs b) XXII. greinar samningsins komi orðin „þrjátíu og sex mánuðir“ í stað orðanna „átján mánuðir“.

2. gr.

Breyting þessi á samningnum tekur gildi á gildistökudegi samningsins.

Gjört í París hinn 15. desember 1983 í einu frumriti á ensku og frönsku, og skulu báðir textarnir jafngildir.

the Tribunal. The expenditure relating to the Chairman of the Arbitration Tribunal shall be shared equally by the parties to the dispute.

6. The award of the Arbitration Tribunal shall be made by a majority of its members, who may not abstain from voting. This award shall be final and binding on all parties to the dispute and no appeal shall lie against it. The parties shall comply with the award without delay. In the event of a dispute as to its meaning or scope, the Arbitration Tribunal shall interpret it at the request of any party to the dispute.

AMENDMENT N° 1 TO THE EUTELSAT CONVENTION

(INTERGOVERNMENTAL CONFERENCE —
PARIS, 15 DECEMBER 1983)

The States Parties to the Convention establishing the European Telecommunications Satellite Organization (EUTELSAT),

Having regard to the Convention establishing the European Telecommunications Satellite Organization (EUTELSAT), opened for signature at Paris on 15 July 1982, and Article XXII thereof in particular,

Noting that there is a possibility that the signatures and acts of ratification, acceptance and approval required for the entry into force of the Convention may not be forthcoming by the eighteen month deadline, beyond which date, according to the provisions of Article XXII b), the Convention shall not enter into force.

Desiring that the entry into force of the said Convention be made attainable in as short a time as possible,

Have agreed as follows:

Article 1

In the second sentence of paragraph b) of Article XXII of the Convention, the words “eighteen months” shall be replaced by the words “thirty-six months”.

Article 2

The present amendment to the Convention shall enter into force on the date of the entry into force of the Convention.

Done at Paris, on 15 December 1983, in English and French languages, both texts being equally authentic, in a single original.